

DE|EN
2021 | 06



Compact

Schiebegardinenverdeck · Curtain Sider Roof



Reparaturanleitung
Repairing instructions



Inhaltsangabe

Symbolerklärungen	3
Einleitung Compact	4
Einleitung Compact Fix	5



Bestimmungsgemäße Verwendung 6



Reparatur Compact

Austausch Frontspriegel	8
Austausch Portalbalken	9
Austausch Rastblock	10
Austausch Enspriegel	11
Austausch Rastblock	12
Austausch Abrollssicherung	13
Austausch Gelenkaufnahme	14
Austausch Zugschlaufe	15
Austausch Verriegelung Endlaufwagen	16
Austausch Gleitstück - Endlaufwagen	17
Austausch Führungsrolle - Endlaufwagen	18
Austausch Laufrolle - Endlaufwagen	19
Austausch Gasfeder - Endlaufwagen	20
Austausch Aufstellarm - Endlaufwagen	21
Austausch Dichtung	22
Austausch Frontseile	23
Überprüfung der Seilspannung mittels Zugstange	24
Austausch der Gelenke	25
Dachplanenbefestigungspunkte	26
Dachplanenbefestigungspunkte Heck	28
Spiegel anpassen	29
Endlaufwagen anpassen	31



Reparatur Compact Fix

Austausch Frontspriegel	34
Austausch Portalbalken	35
Austausch Enspriegel	36
Abrollssicherung austauschen	37
Spriegel vernieten	38
Fest verbauten Heckspriegel austauschen	39
Fest verbauten Portalbalken austauschen	40
Adapter für fest verbauten Portalbalken austauschen	41
Dichtung einschieben	42
Dachplanenbefestigungspunkte	43
Dachplanenbefestigungspunkte für fest verbauten	
Endspriegel / Portalbalken	45
Dachplanenbefestigungspunkte Heck	47
Spiegel anpassen	48
Endlaufwagen anpassen	50



Typidentifizierung 52



Contents

Meaning of symbols	3
Introduction to Compact	4
Introduction to Compact Fix	5



Designated use 6



Repair Compact

Replacing front bow	8
Replacing the gantry beam	9
Replacing the latching block	10
Replacing the end bow	11
Replacing the latching block	12
Replacing the roll-off safety mechanism	13
Replacing joint adapter	14
Replacing pull loop	15
Replacing locking end carriage	16
Replacing sliding piece - end carriage	17
Replacing guiding roller - end carriage	18
Replacing roller - end carriage	19
Replacing gas spring - end carriage	20
Replacing raising arm - end carriage	21
Replacing the sealing	22
Replacing the front ropes	23
Checking the cable tension using a tension rod	24
Replacing joints	25
Roof plan attachment points	26
Roof plan attachment points rear	28
Adjust bow	29
Adjust end carriage	31



Repair Compact Fix

Replacing front bow	34
Replacing the gantry beam	35
Replacing the end bow	36
Replacing the roll-off-safety	37
Rivet the roof arches	38
Replacing the permanently installed rear bow	39
Replacing permanently installed gantry beam	40
Replacing adapter for the permanently installed gantry beam	41
Inserting the sealing	42
Roof plan attachment points	43
Roof plan attachment points for permanently installed	
end bow / gantry beam	45
Roof plan attachment points rear	47
Adjust bow	48
Adjust end carriage	50



Type identification 52

Symbolerklärungen · Meaning of Symbols



Inhaltsangabe
Contents



Erklärung
Meaning



Bestimmungsgemäße Verwendung
Intended usage



Reparatur
Repair



Typidentifizierung
Type identification



Position
Front oder Heck
Position
Front side or rear (tail)



Unbedingt beachten!
Please note without fail!



Klickgeräusch
Hörbares Einrasten
Clicking sound
Snaps in audibly



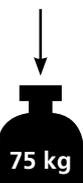
Portalbalken schließen
Close gantry beam



Gesicherte Schraube verwenden
Use secured screws



Beidseitig ausführen
Carry out process on both sides



Prüfkraft
Test force



Alternativ
Alternative



Maulschlüssel
Fork spanner



Inbusschlüssel
Allen key



Kanten entgraten
Deburring edges



Schmierseife
Soft soap



Durchschlag
Punch



Metallsäge
Metal saw

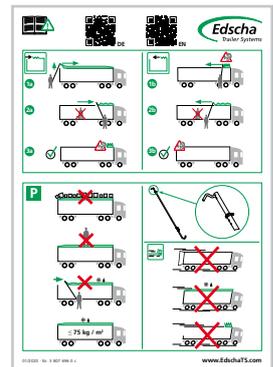


Nietenzange
Riveting tool

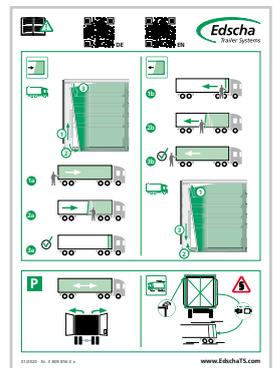


Bohrmaschine
Drill

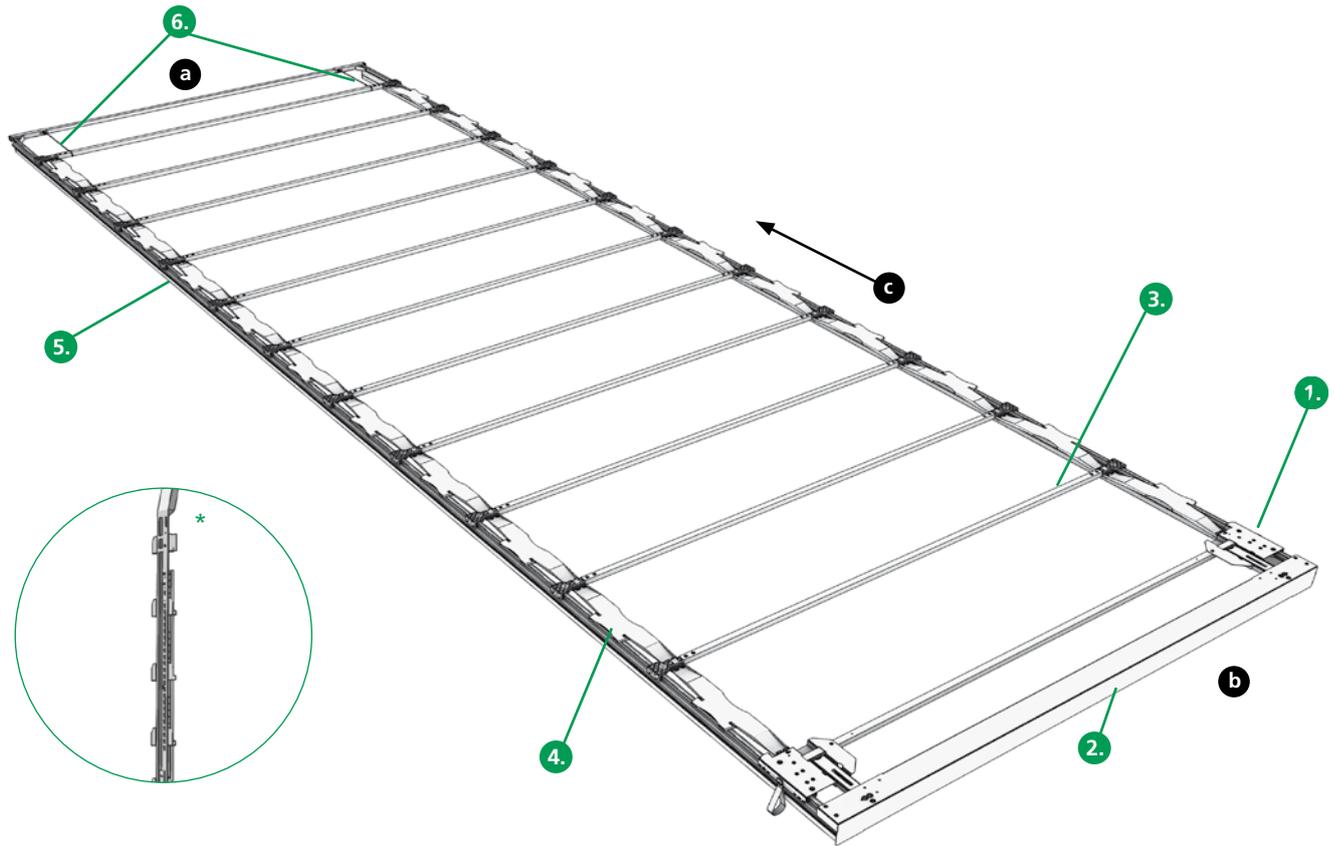
Anzubringen am LKW
Apply on truck



Aufkleber Bedienung
Stickers Operation



Aufkleber Bedienung Seitengardiene
Stickers Operation Side guard



DE

Einleitung Compact

Mit der Compact-Produktlinie hat Edscha TS auf die Anforderung des Marktes auch kleinere Fahrzeugaufbauten (bis 8m Länge) mit maßgeschneiderten, zuverlässigen Verdecklösungen zu versehen, reagiert. Diese Neuentwicklung basiert auf einem neuen, schlanken, extrem leichten aber dennoch verwindungssteifen Aluminiumprofil in Kombination mit den, in der Praxis bewährten, Rollenwagen aus modernen Kunststoffen, langlebigen Stahlauflagen und funktionsoptimierten Kunststoffgelenken. Die eingesetzten Technologien basieren auf langjährig etablierten Edscha TS Produktinnovationen.

Erklärungen:

- 1. Endlaufwagen
- 2. Portalbalken oder Endspriegel
- 3. Spriegel mit Rollenwagen
- 4. Gelenk
- 5. Laufschiene
- 6. Seilanbindung - Stirnwand
- a Front
- b Heck
- c Fahrtrichtung

* Achtung! Über 4600mm Aufbauhöhe Mittelstütze erforderlich. Aufbauhöhe sind ausreichend stabile Rungen vorzusehen inkl. Versteifung z.B. durch Bordwände.

EN

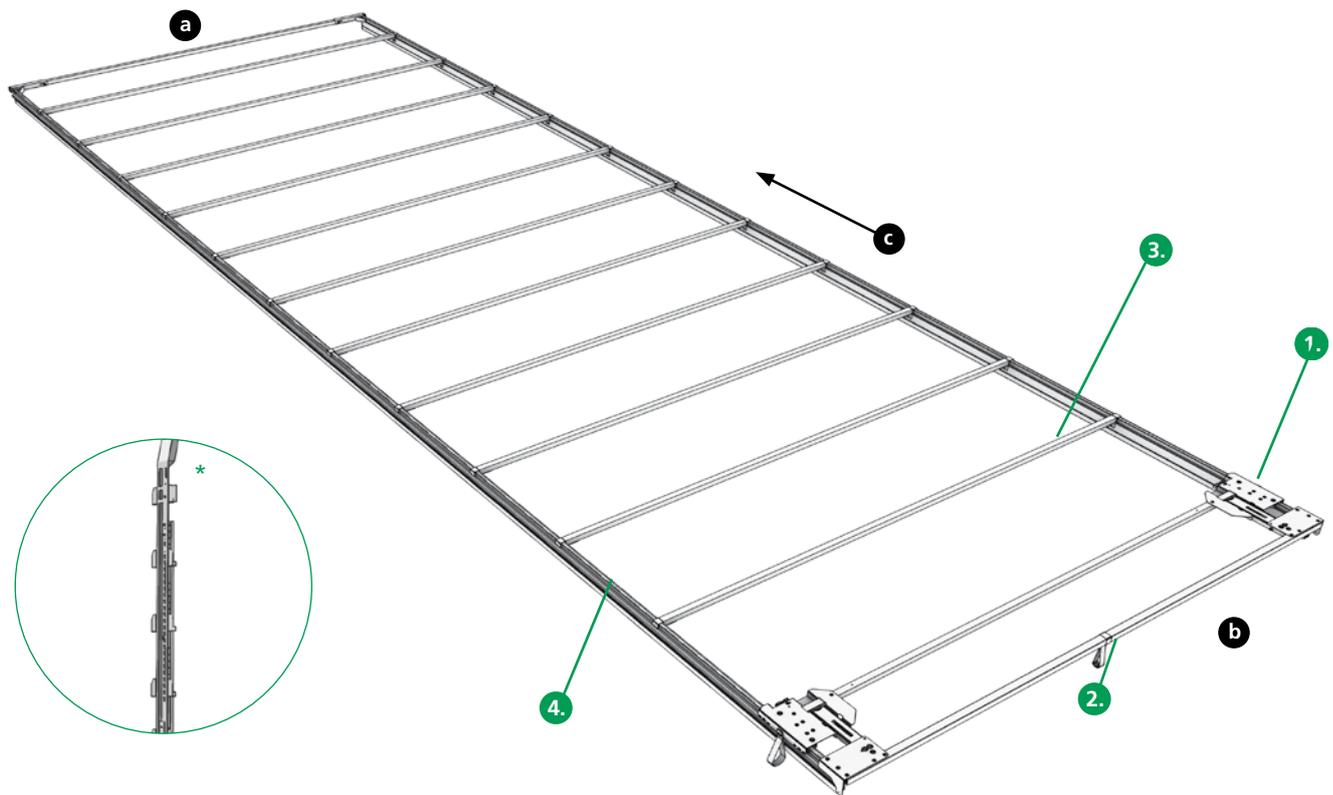
Introduction Compact

The Compact product line is a reaction by Edscha TS to market requirements for smaller vehicle structures (up to 8 m in length) with customised, reliable roof solutions. This new development is based on a new, slim, extremely light but still torsion-resistant aluminium profile in combination with the proven roller carriages made of modern plastics, long-lasting steel rollers and function-optimised plastic joints. The technologies that are used are based on Edscha TS product innovations that have been established for many years.

Explanations:

- 1. End carriage
- 2. Gantry beam or end bow
- 3. bow with roller carriage
- 4. Link
- 5. Running rail
- 6. Cable connection - bulkhead
- a Front
- b Rear
- c Driving direction

* Warning! Centre stanchion required above 4600mm structure length. Sufficient rigid stanchions are to be provided on the structure incl. stiffening e.g. by means of wallboards.



DE

Einleitung Compact Fix

Mit der Compact-Produktlinie hat Edscha TS auf die Anforderung des Marktes auch kleinere Fahrzeugaufbauten (bis 8m Länge) mit maßgeschneiderten, zuverlässigen Verdecklösungen zu versehen, reagiert. Diese Neuentwicklung basiert auf einem neuen, schlanken, extrem leichten aber dennoch verwindungssteifen Aluminiumprofil in Kombination mit den, in der Praxis bewährten, Rollenwagen aus modernen Kunststoffen, langlebigen Stahlaufläufen und funktionsoptimierten Kunststoffgelenken. Die eingesetzten Technologien basieren auf langjährig etablierten Edscha TS Produktinnovationen.

Erklärungen:

- 1. Endlaufwagen
- 2. Portalbalken oder Endspriegel
- 3. Spriegel
- 4. Laufschiene
- a Front
- b Heck
- c Fahrtrichtung

* Achtung! Über 4600mm Aufbauhöhe Mittelstütze erforderlich. Aufbauseitig sind ausreichend stabile Rungen vorzusehen inkl. Versteifung z.B. durch Bordwände.

EN

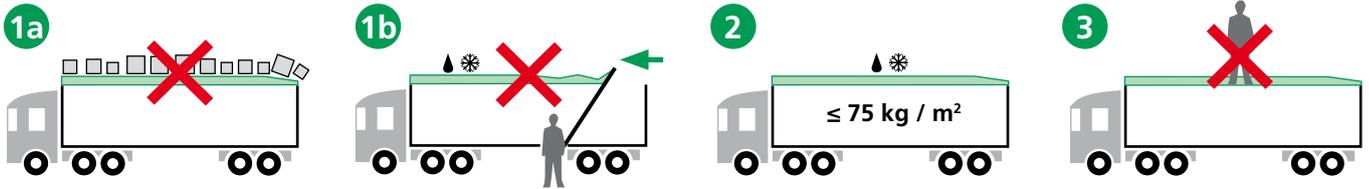
Introduction Compact Fix

The Compact product line is a reaction by Edscha TS to market requirements for smaller vehicle structures (up to 8 m in length) with customised, reliable roof solutions. This new development is based on a new, slim, extremely light but still torsion-resistant aluminium profile in combination with the proven roller carriages made of modern plastics, long-lasting steel rollers and function-optimised plastic joints. The technologies that are used are based on Edscha TS product innovations that have been established for many years.

Explanations:

- 1. End carriage
- 2. Gantry beam or end bow
- 3. bow
- 4. Running rail
- a Front
- b Rear
- c Driving direction

* Warning! Centre stanchion required above 4600mm structure length. Sufficient rigid stanchions are to be provided on the structure incl. stiffening e.g. by means of wallboards.



DE

Die Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdecke und deren Bedienungsbauerteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdeck sowie dessen Bedienungsbauerteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden



Alle hieraus resultierenden Risiken und Haftungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.



- **1a 1b Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien**



- **2 Dachlast ≤ 75 kg / m²**



- **3 Nicht begehbar**

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2016 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

EN

The Edscha Trailer Systems sliding and fixed roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions and of the mounting and repair instructions as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding and fixed roof and its components are changed arbitrarily
- EdschaTS original parts are exchanged against other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding and fixed roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions



All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:

- examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;
- official approval exists.



- **1a 1b Remove roof loads before starting a trip**



- **2 Roof load ≤ 75 kg / m²**

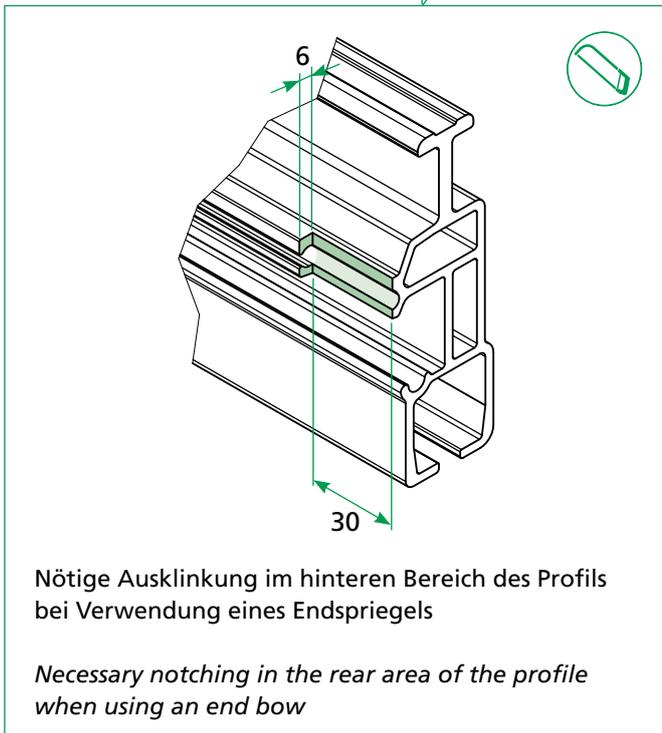
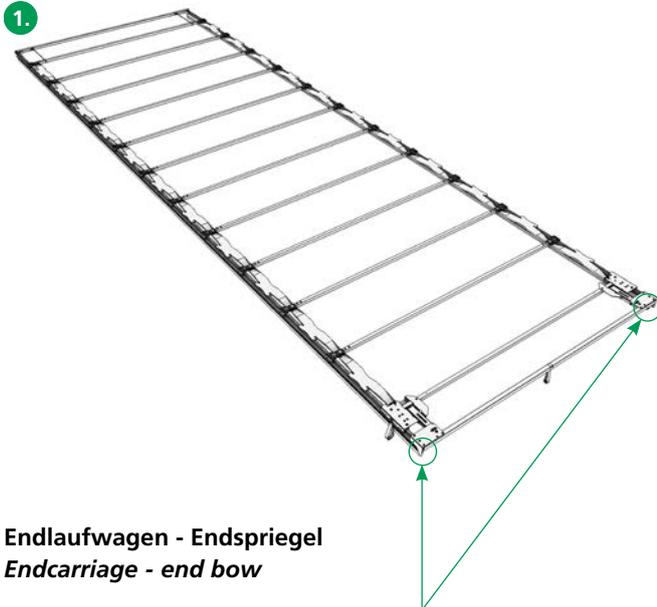


- **3 Cannot be walked on**

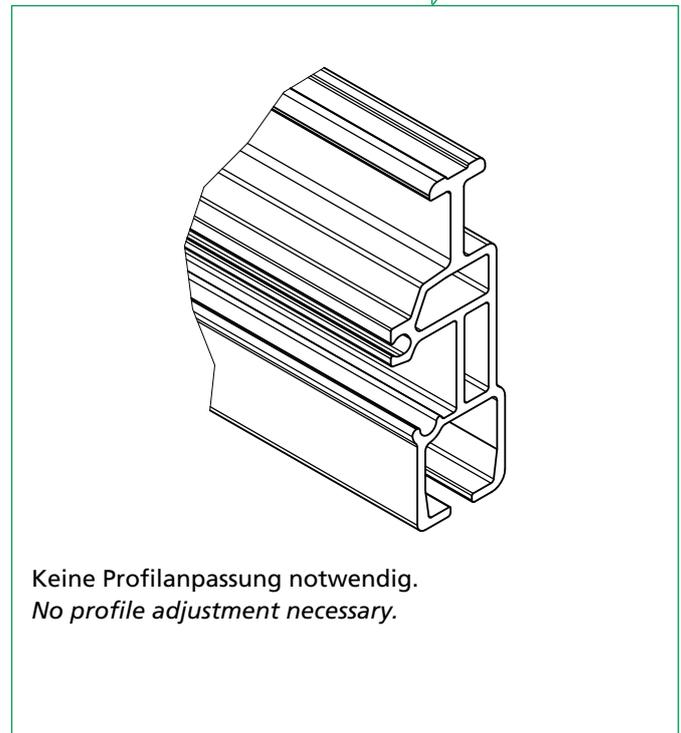
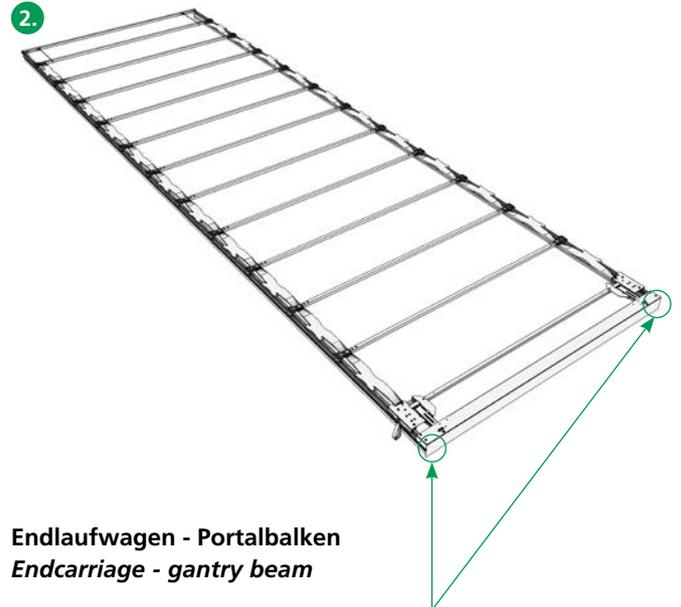
The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.

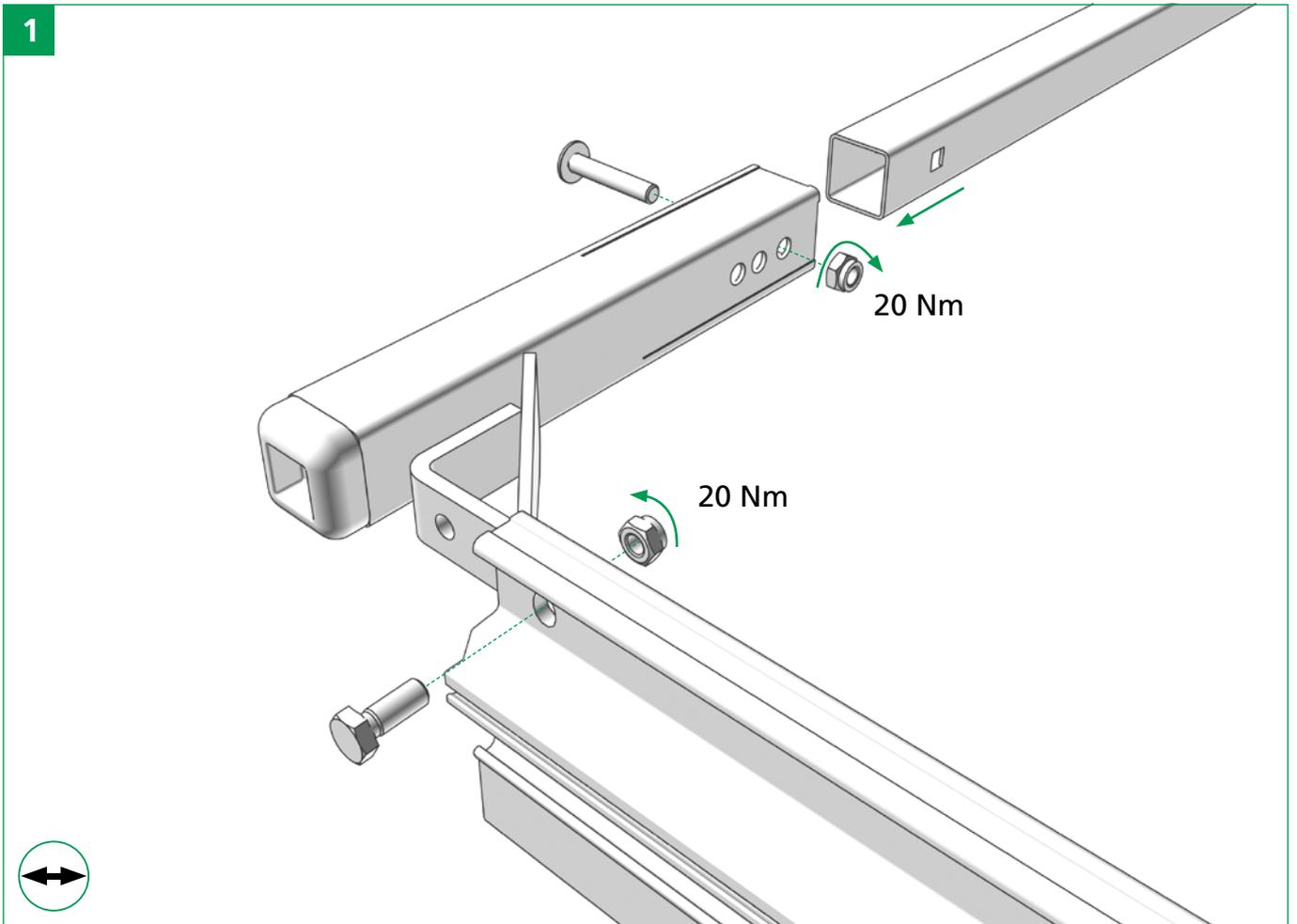
© 2016 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

CS-Compact



CS-Compact



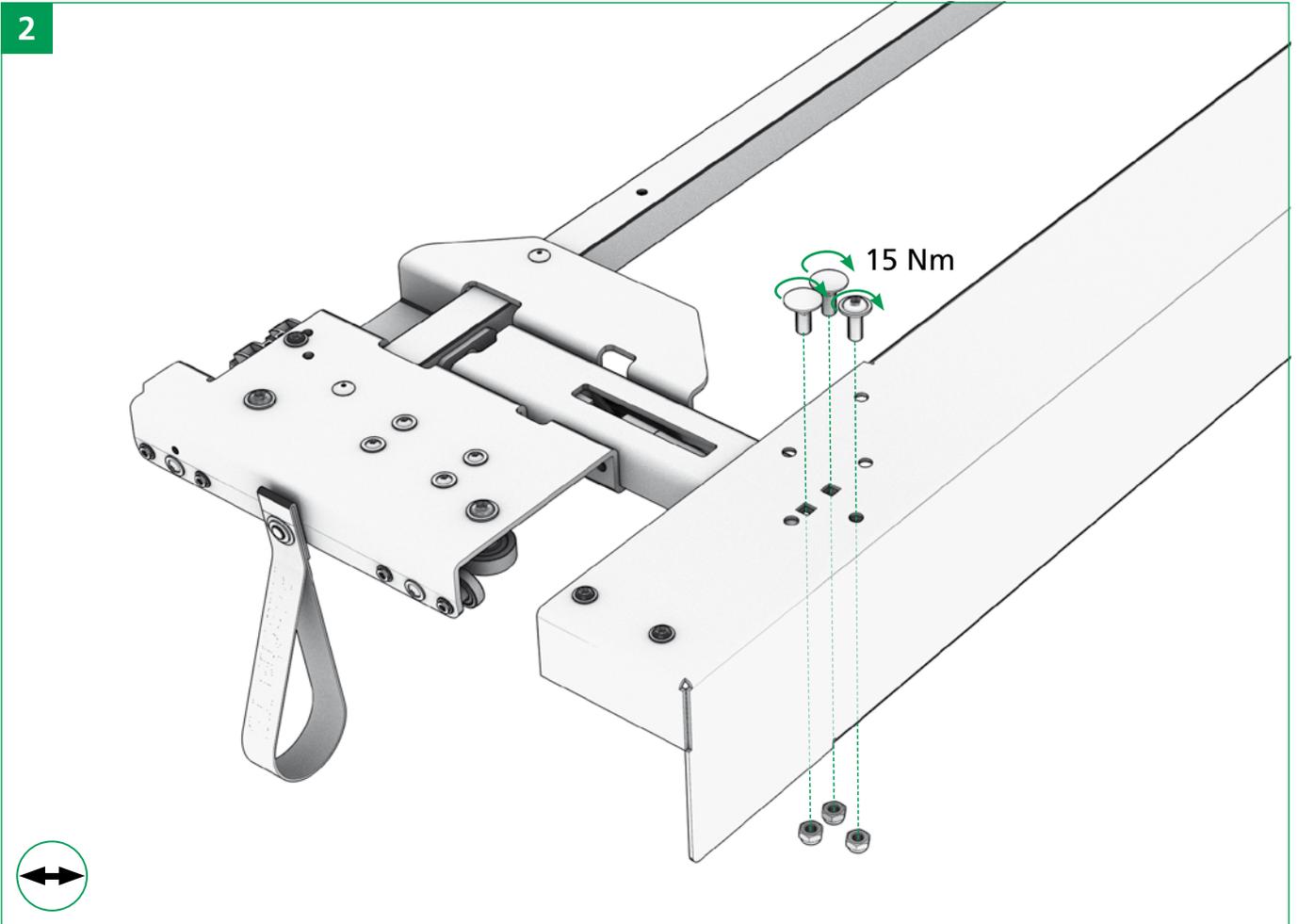


DE

EN

Austausch Frontspiegel

Replacing front bow

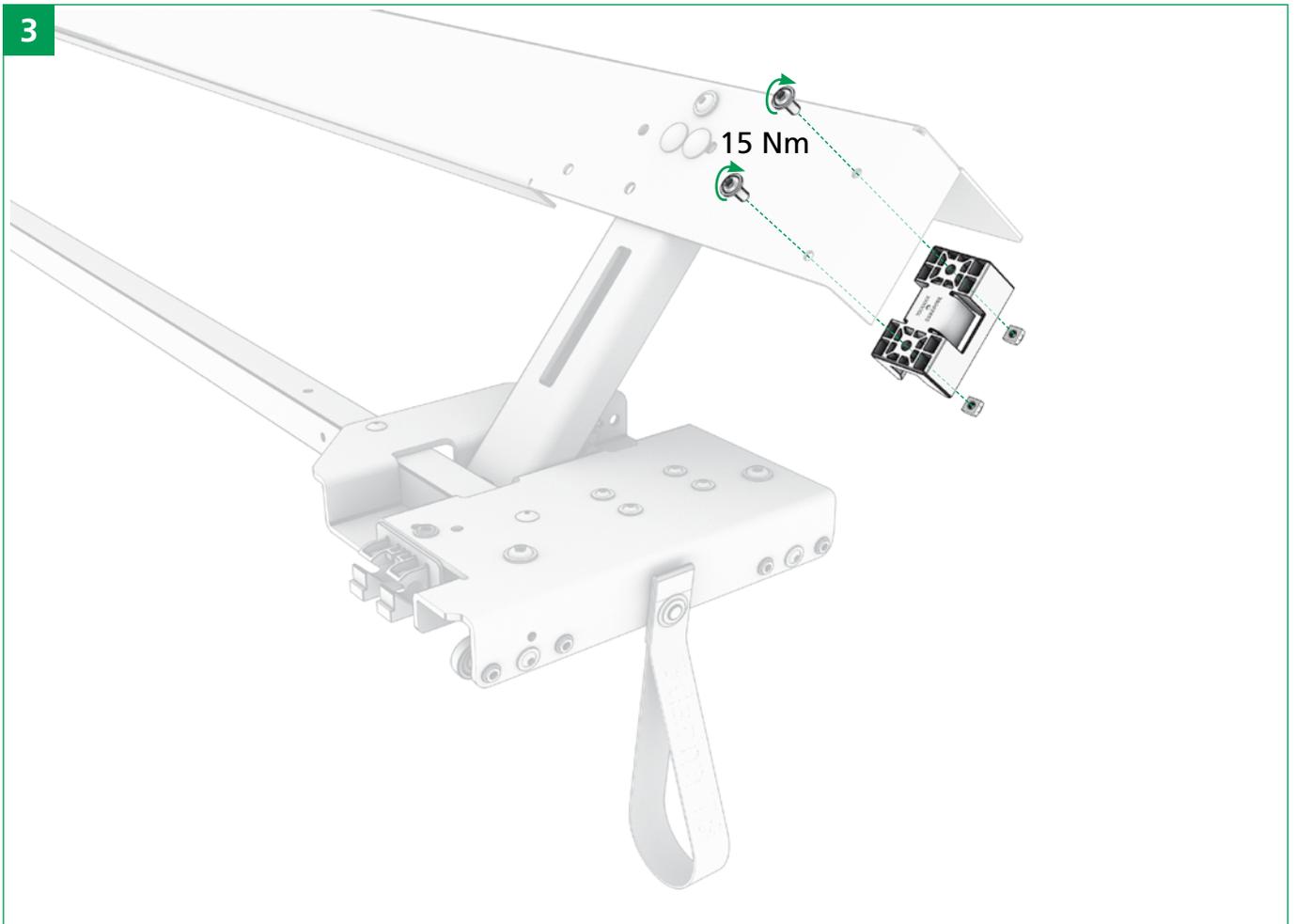


DE

EN

Austausch Portalbalken

Replacing the gantry beam

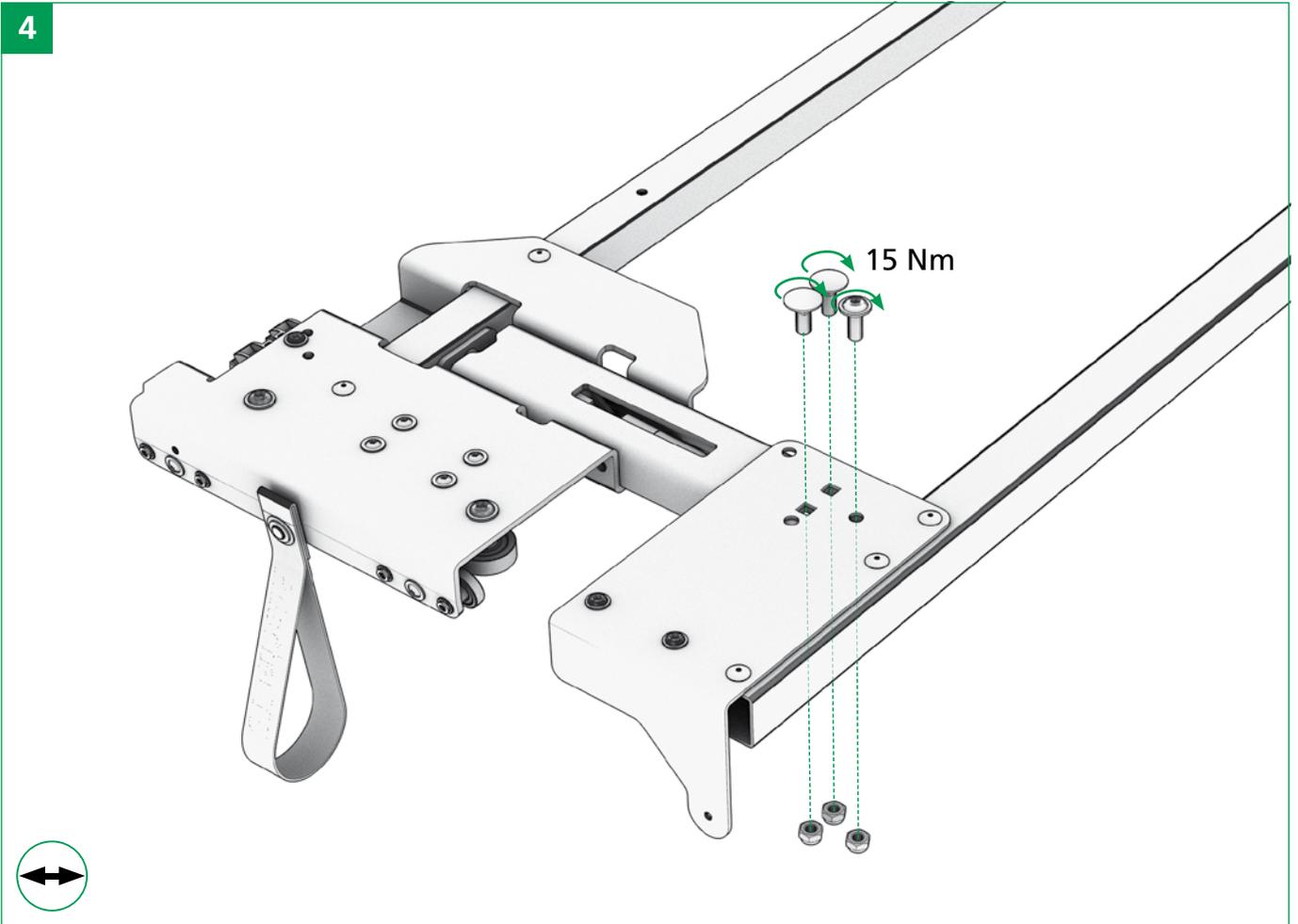


DE

EN

Austausch Rastblock

Replacing the latching block



DE

Austausch Enspriegel

EN

Replacing the end bow



DE

EN

Austausch Rastblock

Replacing the latching block



DE

Austausch Abrollsicherung

EN

Replacing the roll-off safety mechanism



DE

EN

Austausch Gelenkaufnahme

Replacing joint adapter



DE

Austausch Zugschlaufe



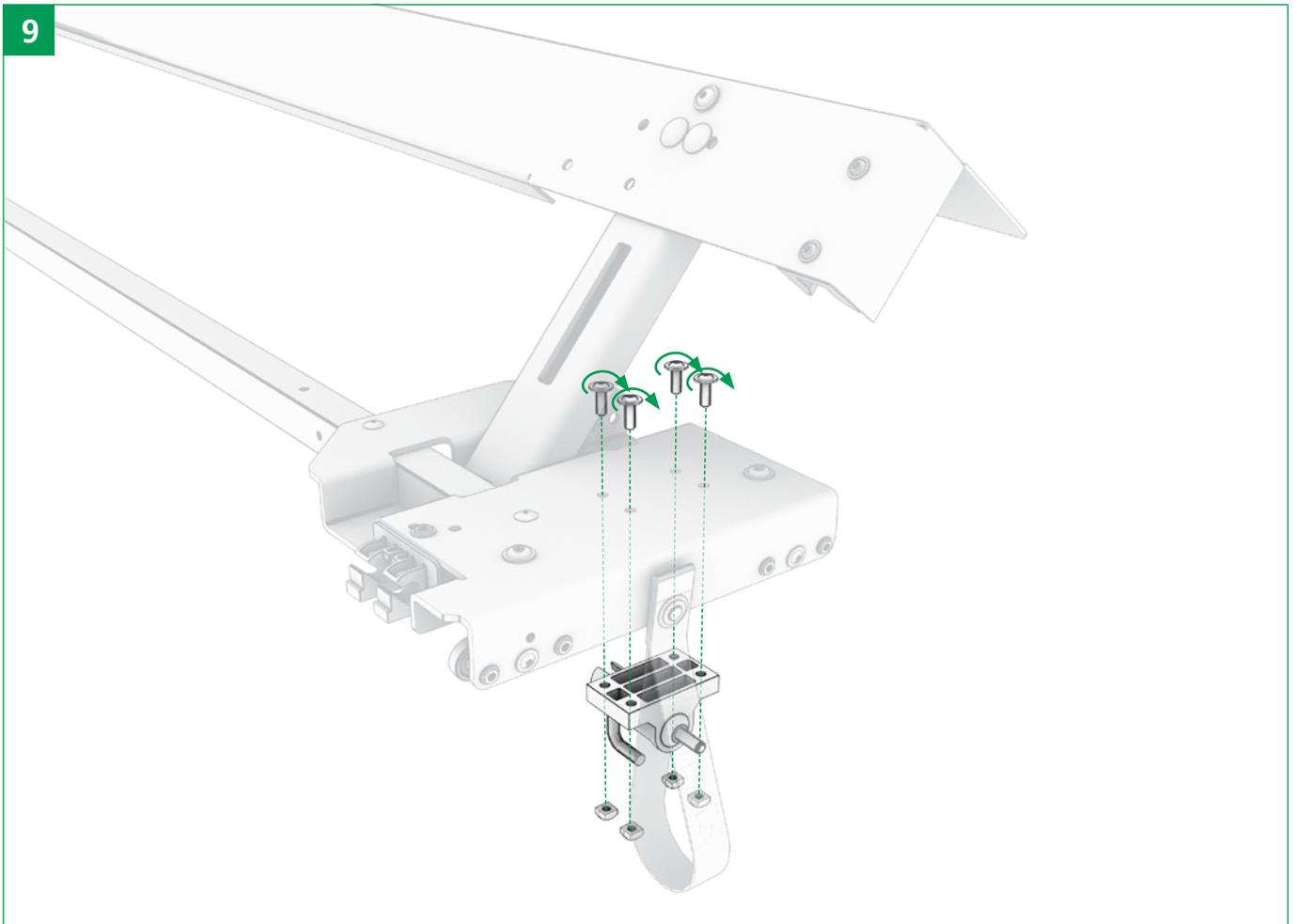
Der Zustand der Zugschlaufe ist regelmäßig (einmal im Monat) zu überprüfen. Beschädigte oder verschlissene Zugschlaufen sind umgehend auszutauschen.

EN

Replacing pull loop



The condition of the pull loop must be checked regularly (once per month). Replace damaged or worn pull loops immediately.

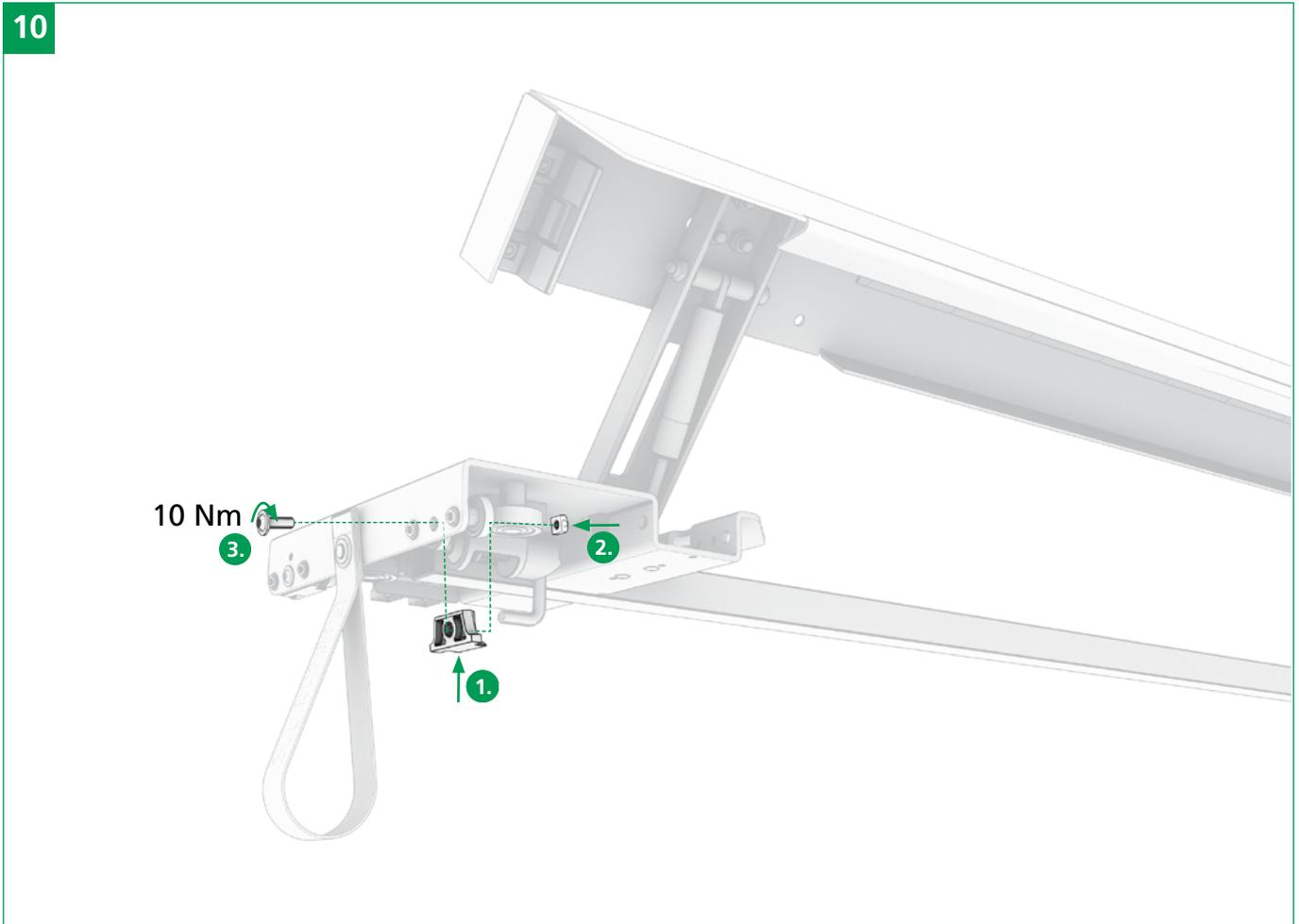


DE

Austausch Verriegelung Endlaufwagen

EN

Replacing locking end carriage



DE

Austausch Gleitstück - Endlaufwagen

Das Gleitstück ① mit dem Zentrieransatz in das Befestigungsloch der Endlaufwagenplatte anstelle des zu ersetzenden Gleitstückes einsetzen und mit der Flachkopfschraube ③ M6x16 und der 4kt- Sicherungsmutter M6 ② am Endlaufwagen befestigen. **(Anzugsmoment 10 Nm)**



Sollte die Verbindung zwischen Gleitstück und dem Endlaufwagen gelöst werden müssen, sind **unbedingt neue** Verbindungselemente zu verwenden.



Für diese Verbindung ist ausschließlich das Edscha Trailer Systems Original Verbindungselement zu verwenden.

EN

Replacing sliding piece - end carriage

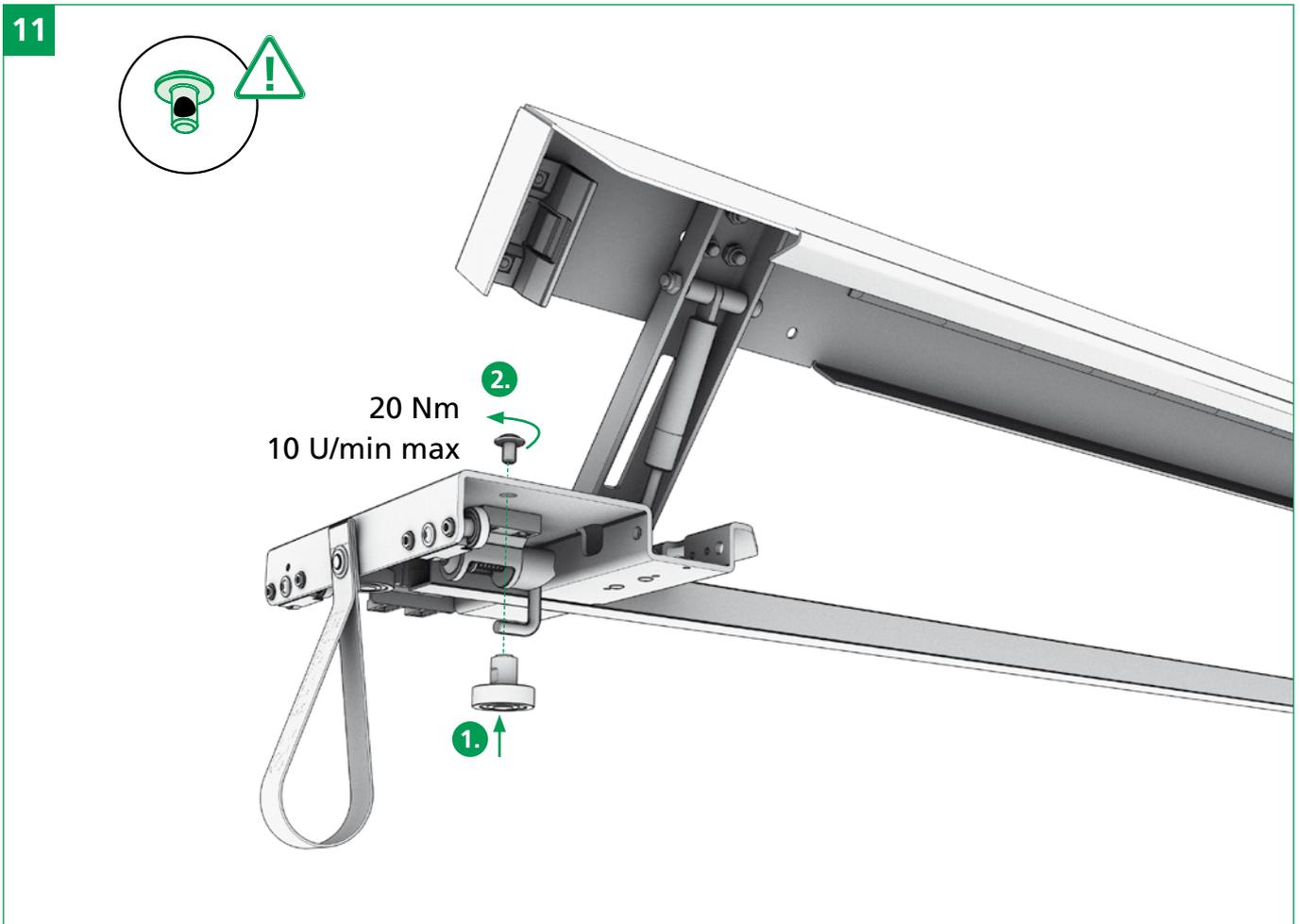
Remove the sliding piece in the mounting hole of the end carriage plate, replace with sliding piece ① with centring spigot and fasten to the end carriage using the pan head screw ③ M6x16 and the square locknut M6. ② **(torque: 10 Nm)**



It is **essential to use new** fasteners should the connection between sliding piece and end carriage ever be broken.



Use exclusively the original Edscha Trailer Systems fastener for this connection.



DE

Austausch Führungsrolle - Endlaufwagen

Die Führungsrolle **1.** mit dem Zentrieransatz in das Befestigungsloch der Endlaufwagenplatte anstelle der zu ersetzenden Führungsrolle einsetzen und mit der Sicherungsschraube M8x12 **2.** befestigen. **(Anzugsmoment 20 Nm, Drehzahl 10 U/min max.)**



Sollte die Verbindung zwischen Führungsrolle und dem Endlaufwagen gelöst werden müssen, ist **unbedingt ein neues** Verbindungselement zu verwenden.



Für diese Verbindung ist ausschließlich das Edscha Trailer Systems Original Verbindungselement zu verwenden.

EN

Replacing guiding roller - end carriage

Remove the existing guiding roller in the mounting hole of the end carriage plate, replace with guiding roller **1.** with centring spigot and fasten using the locknut M8x12 **2.** **(torque 20 Nm, max. rpm: 10)**



It is **essential to use a new** fastener should the connection between guiding roller and end carriage ever be broken.



Use exclusively the original Edscha Trailer Systems fastener for this connection.



DE

Austausch Laufrolle - Endlaufwagen

Die Laufrolle ① mit dem Zentrieransatz in das Befestigungsloch der Endlaufwagenplatine anstelle der zu ersetzenden Laufrolle einsetzen und mit der Sicherungsschraube M6x10 ② befestigen.

(Anzugsmoment 15 Nm, Drehzahl 10 U/min max.)



Sollte die Verbindung zwischen Laufrolle und dem Endlaufwagen gelöst werden müssen, ist **unbedingt ein neues** Verbindungselement zu verwenden.



Für diese Verbindung ist ausschließlich das Edscha Trailer Systems Original Verbindungselement zu verwenden.

EN

Replacing roller - end carriage

Remove the existing roller in the mounting hole of the end carriage plate, replace with roller ① with centring spigot and fasten using the locknut M6x10. ②

(torque 15 Nm, max. rpm: 10)

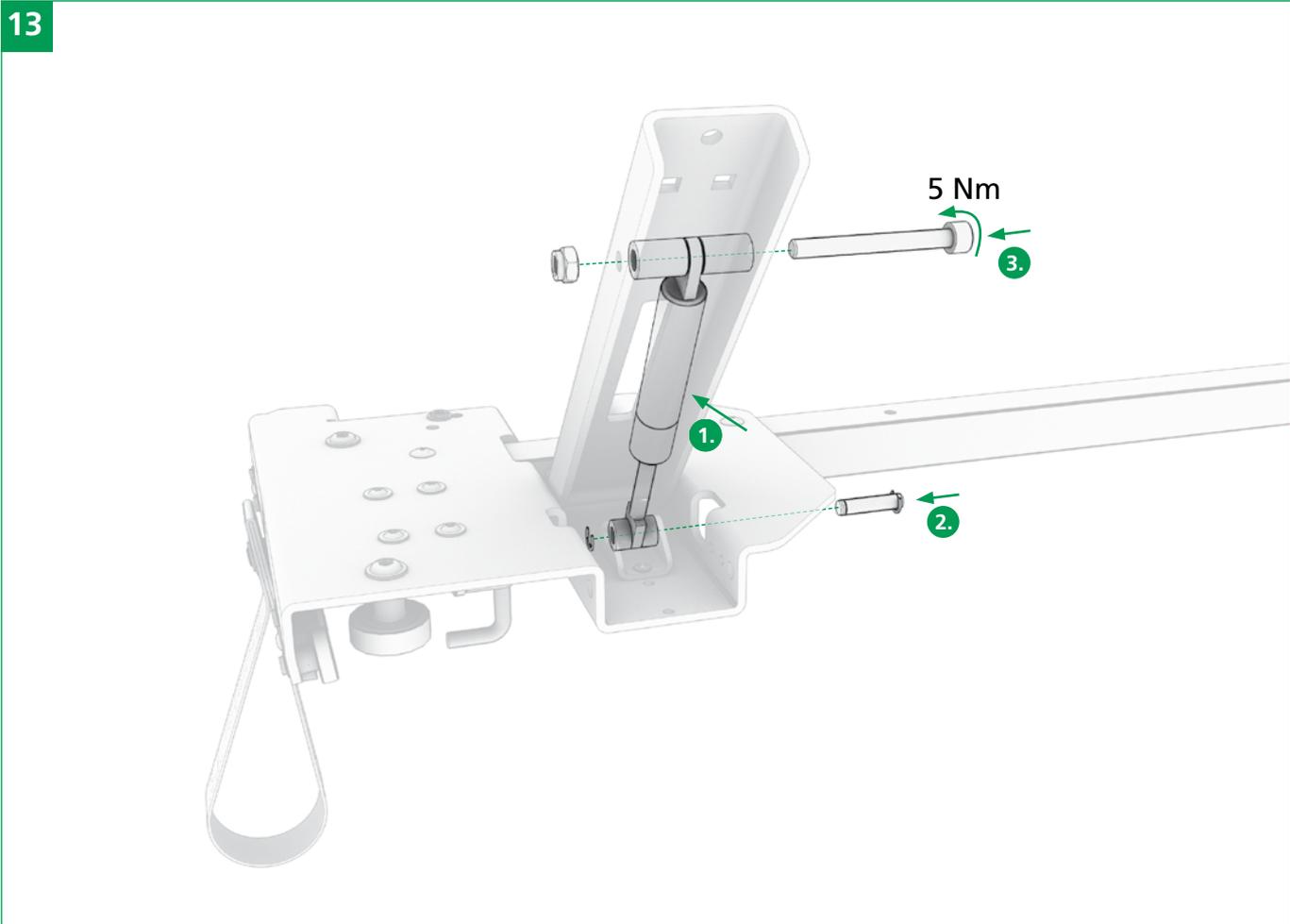


It is **essential to use a new** fastener should the connection between roller and end carriage ever be broken.



Use **exclusively the original Edscha Trailer Systems** fastener for this connection.

13



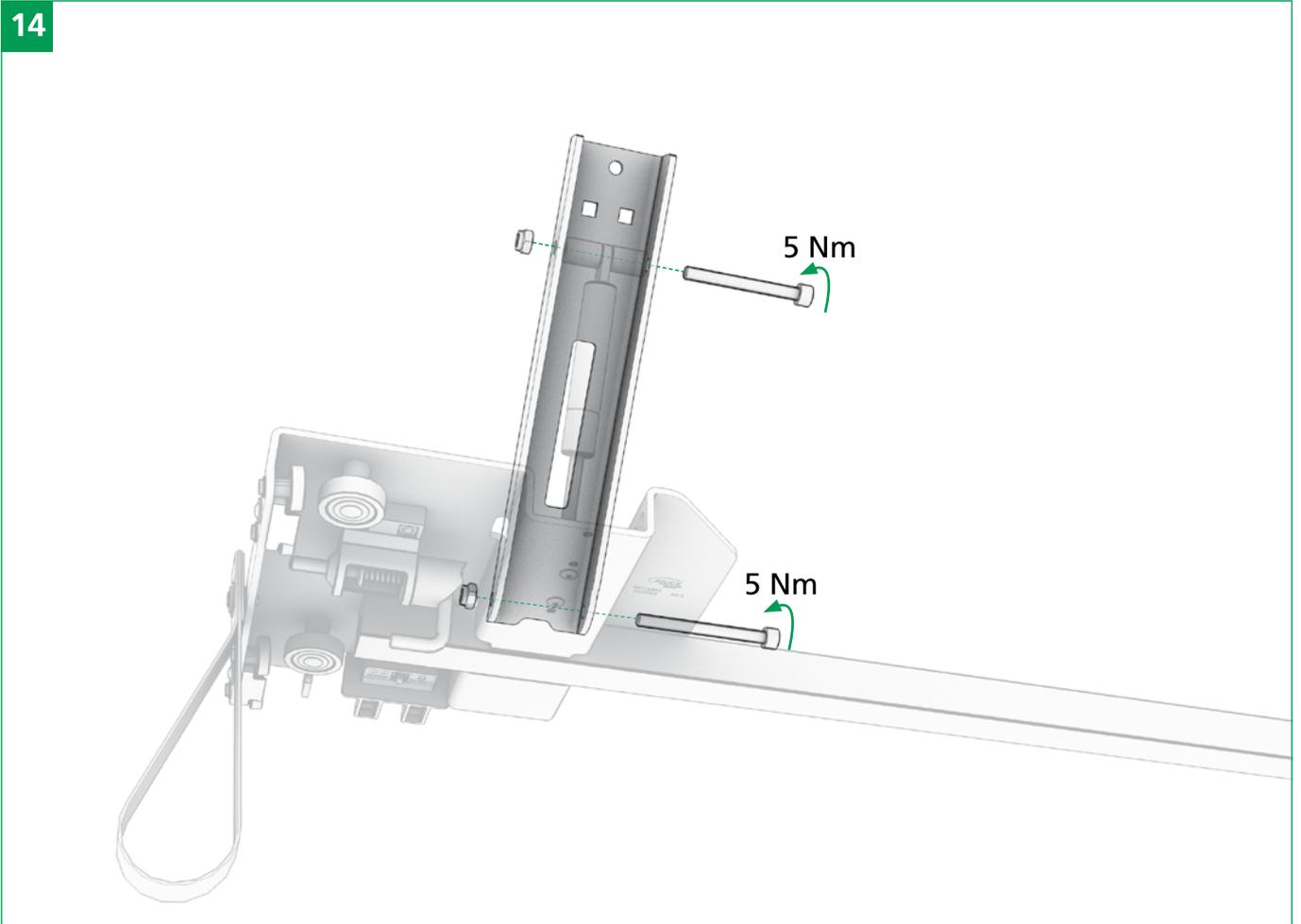
DE

Austausch Gasfeder (Stahl)

EN

Replacing gas spring (steel)

14

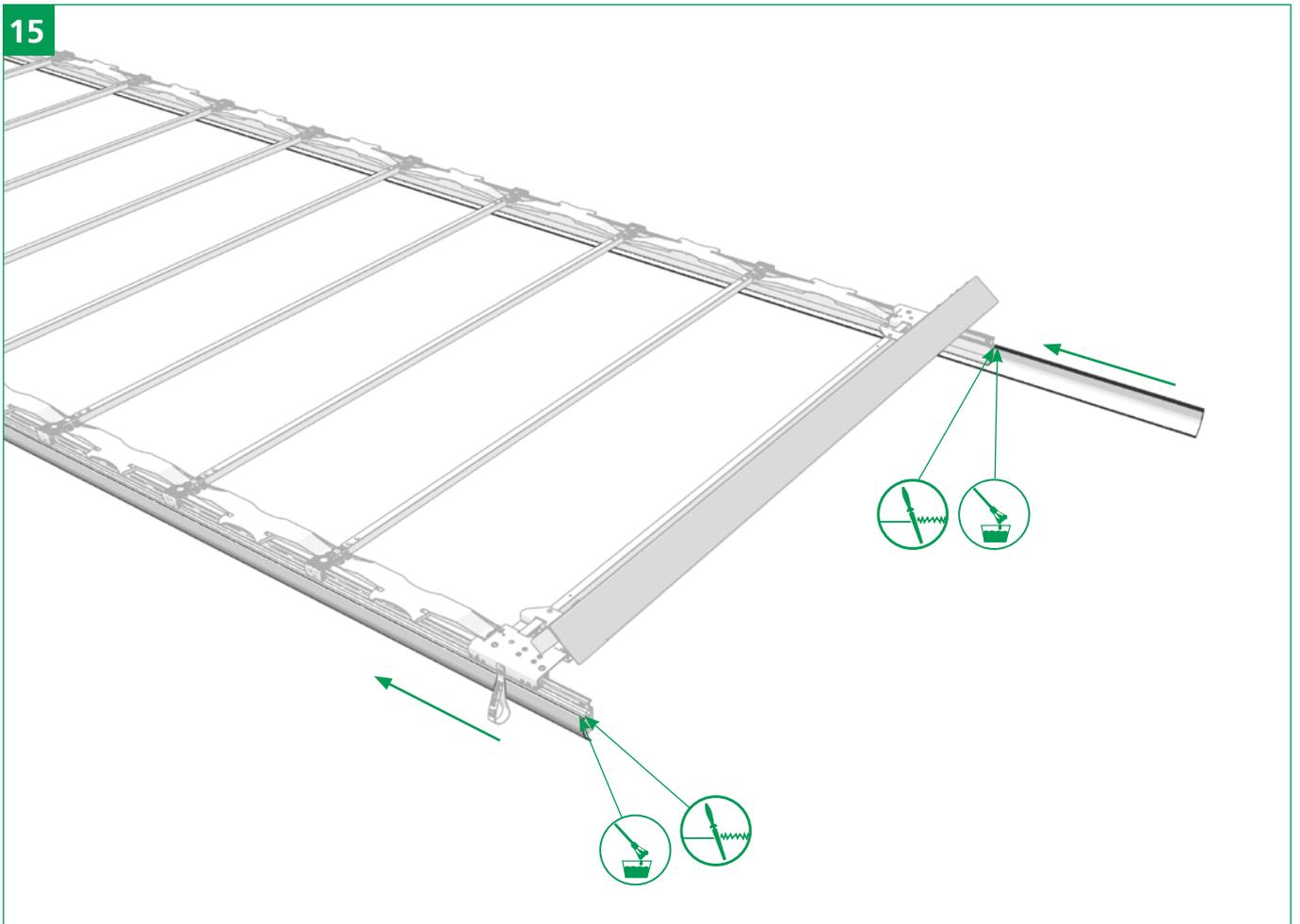


DE

Austausch Aufstellarm (Stahl)

EN

Replacing positioning arm (steel)

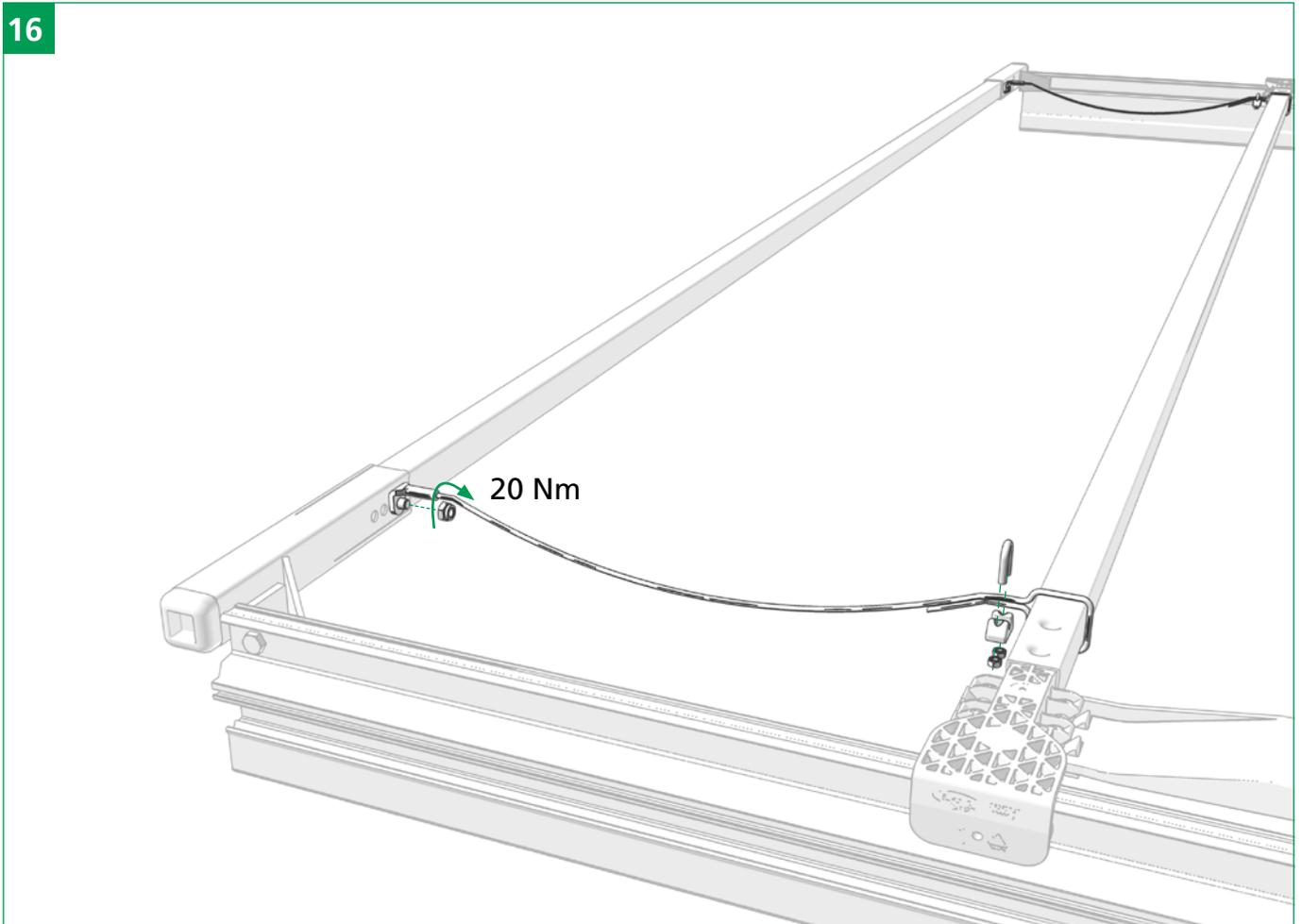


DE

EN

Austausch Dichtung

Replacing the sealing



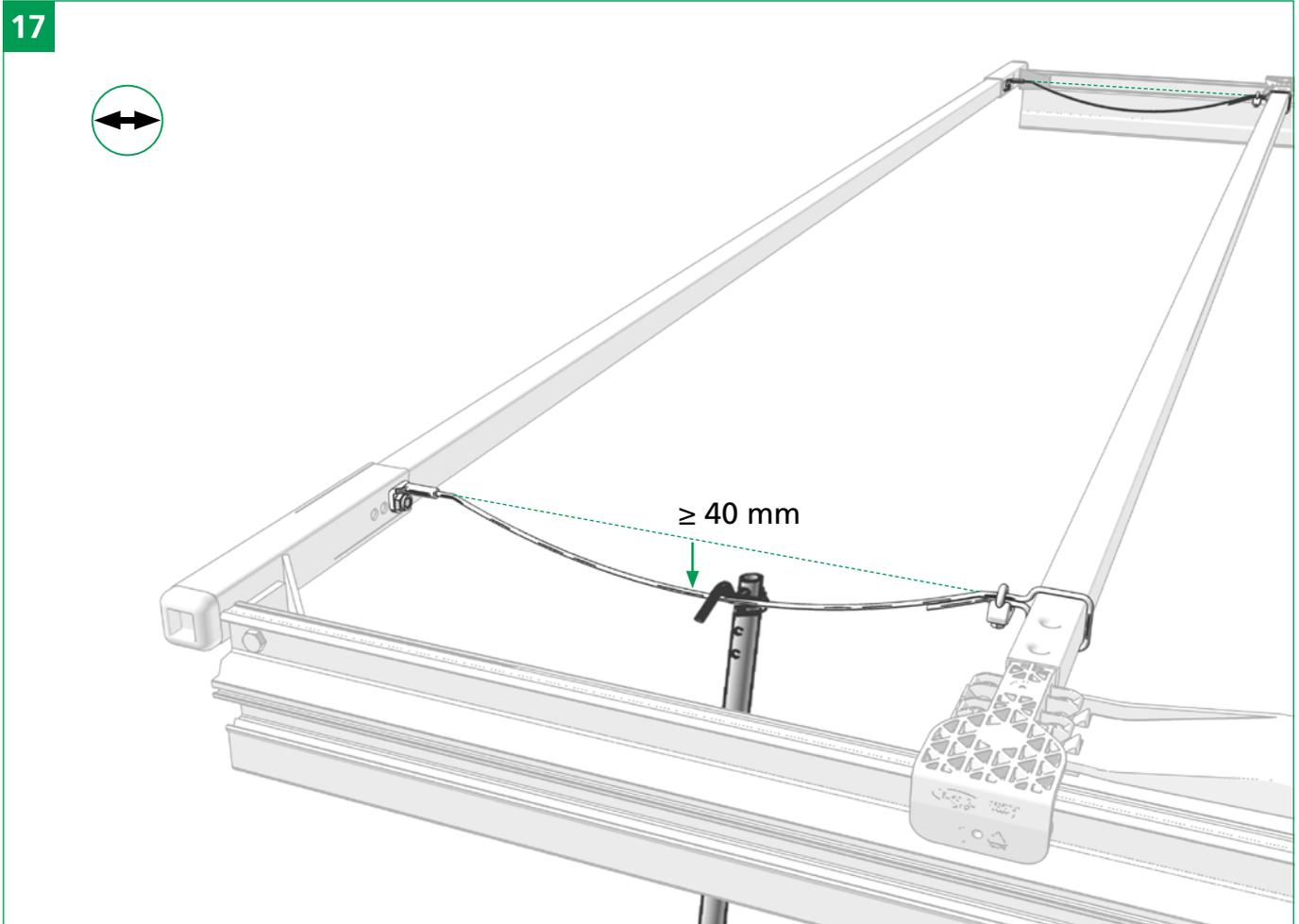
DE

EN

Austausch Frontseile

Replacing the front ropes

17

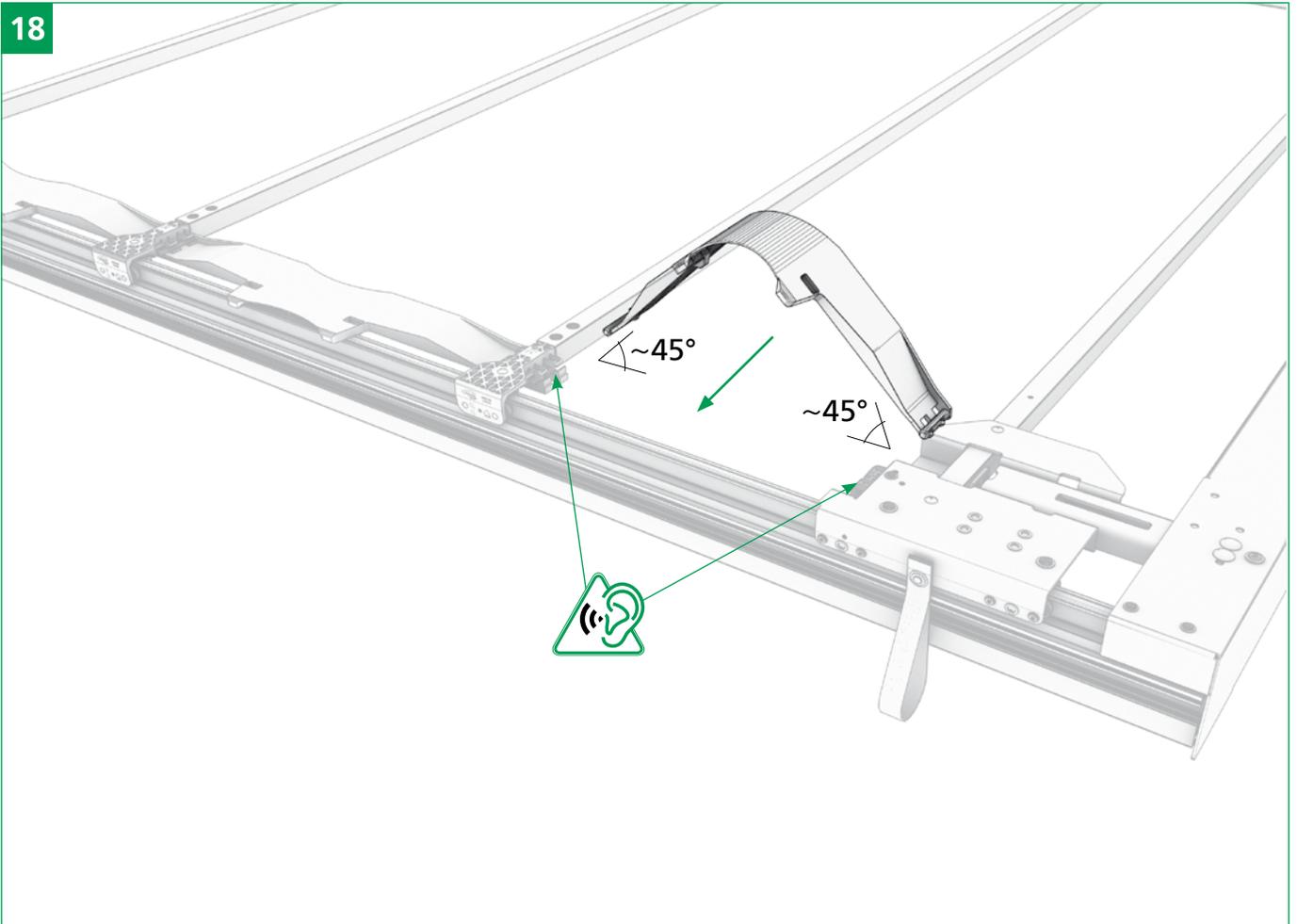


DE

**Überprüfung der
Seilspannung mittels
Zugstange**

EN

***Checking the cable tension
using a tension rod***

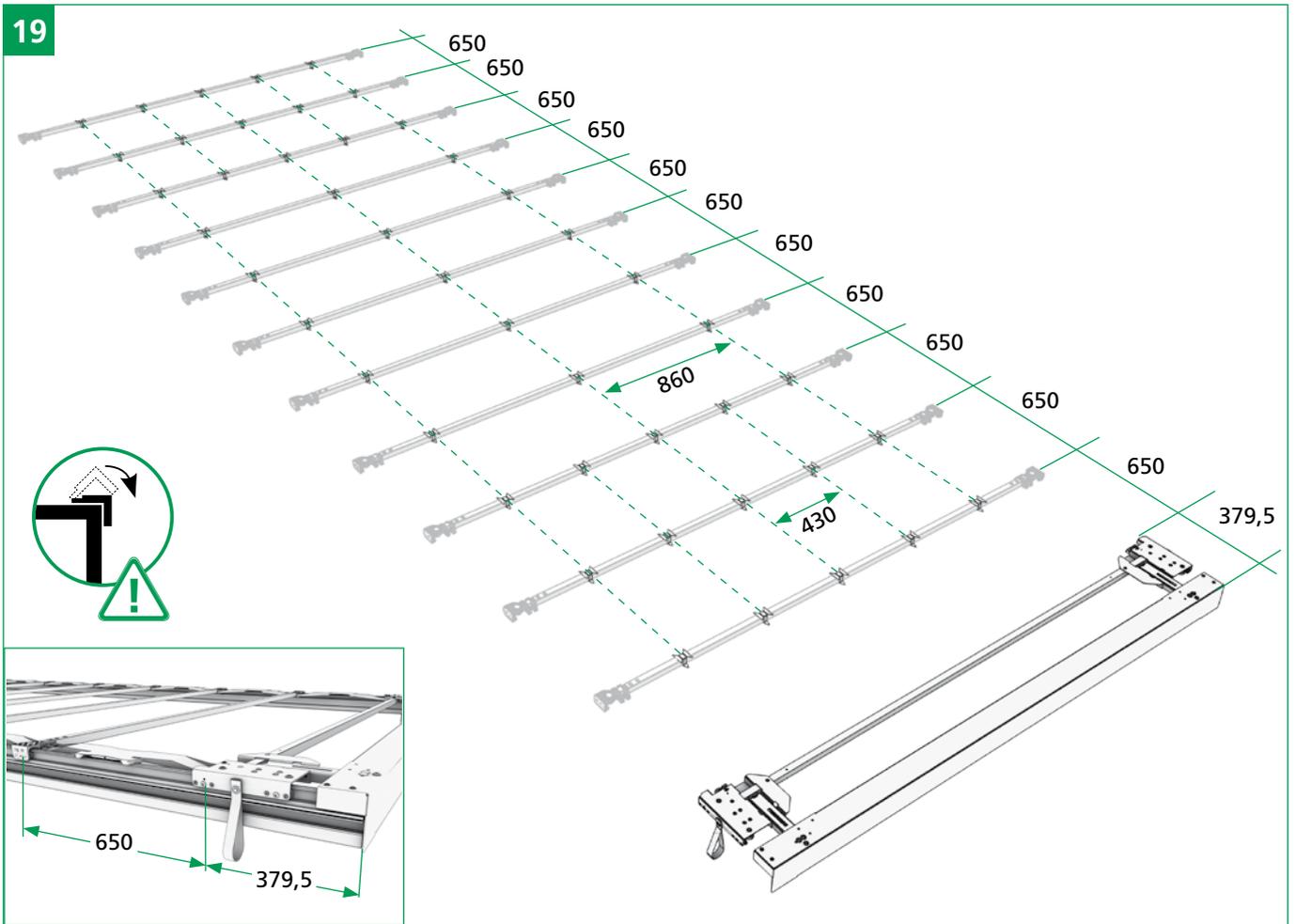


DE

Austausch der Gelenke

EN

Replacing joints

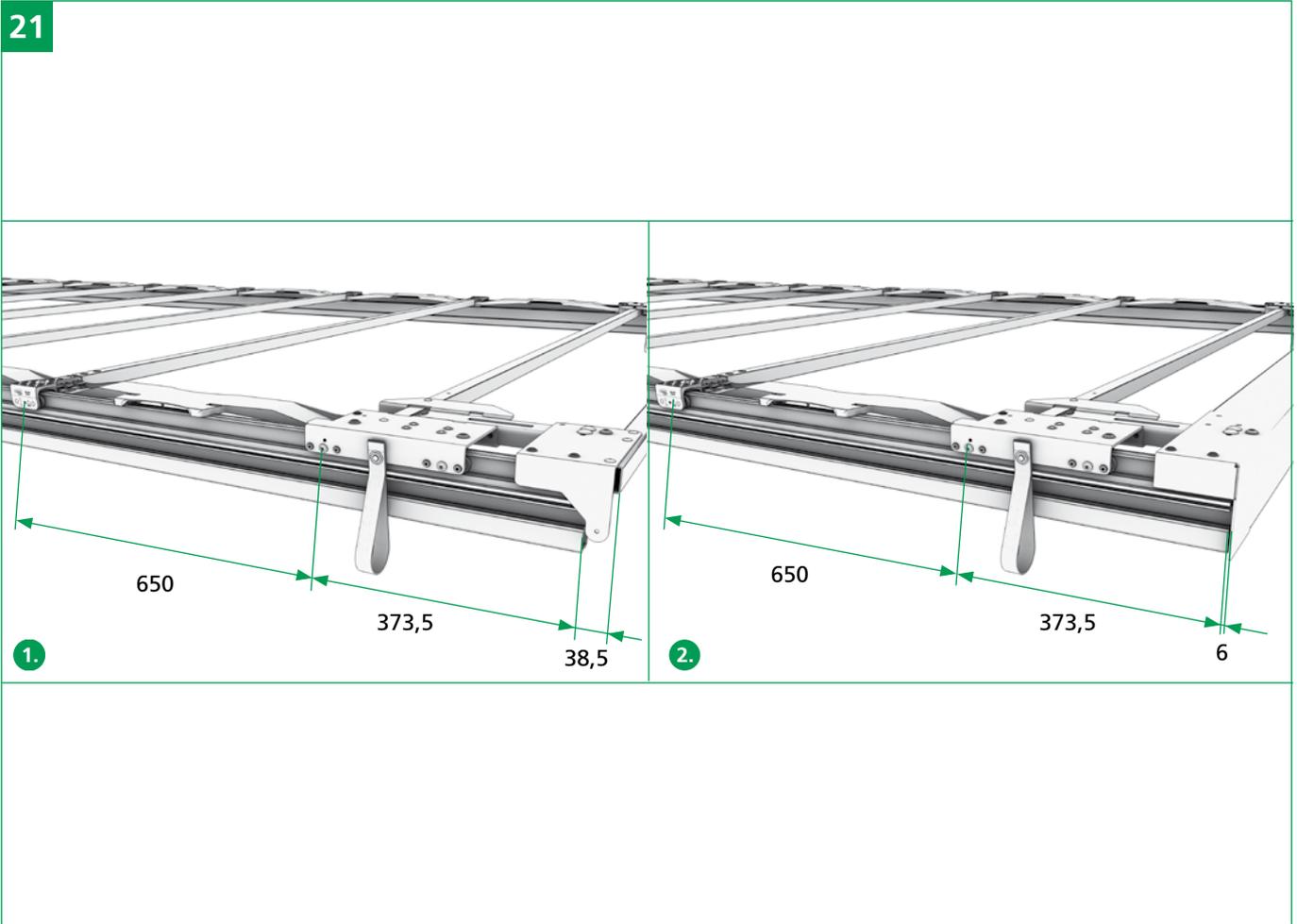


DE

Dachplanbefestigungspunkte

EN

Roof plan attachment points



DE

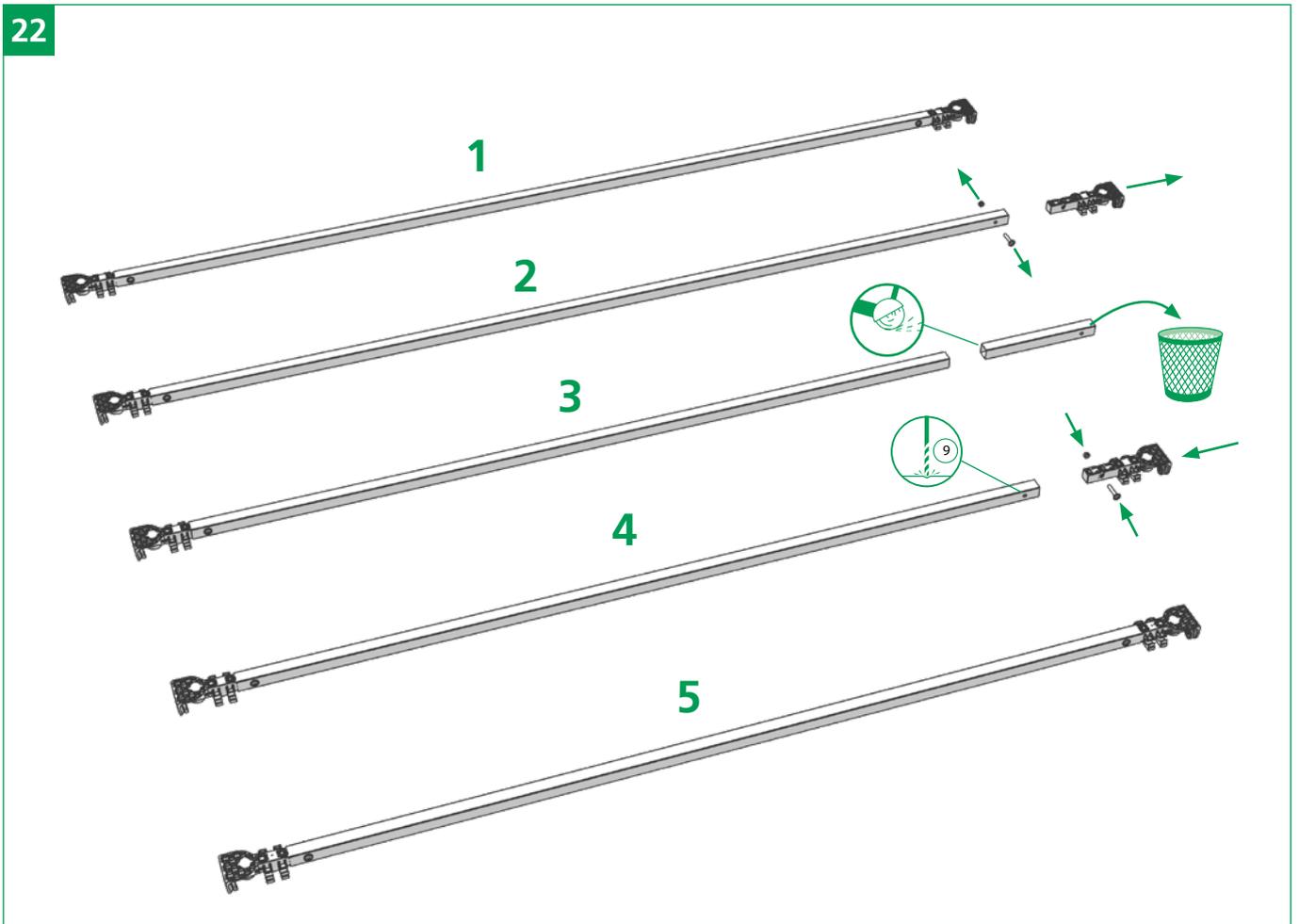
Dachplanbefestigungspunkte Heck

- 1. Endlaufwagen - Endspiegel
- 2. Endlaufwagen - Portalbalken

EN

Roof plan attachment points rear

- 1. Endcarriage - end bow
- 2. Endcarriage - gantry beam



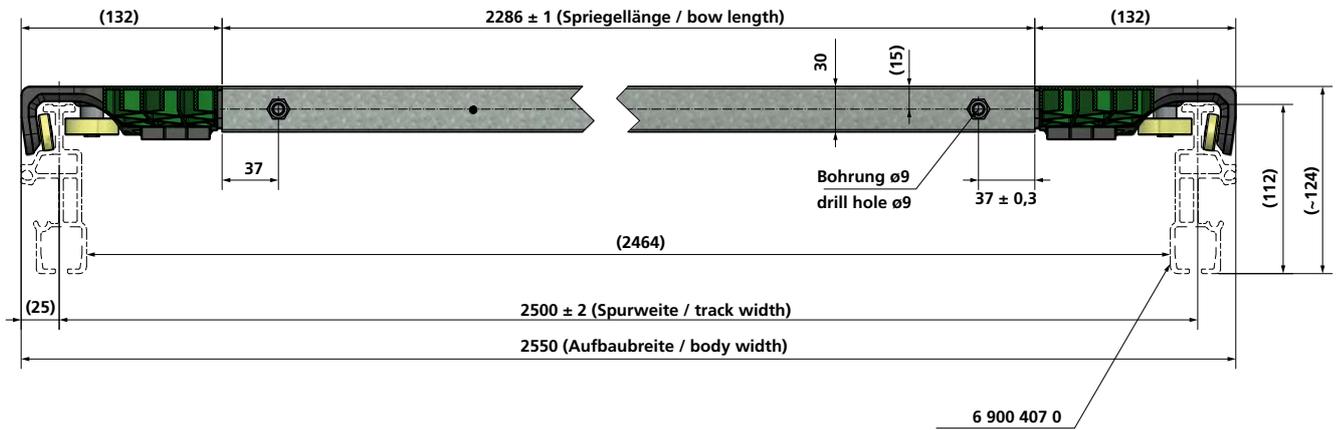
DE

EN

Spiegel anpassen 01

Adjust bow 01

23

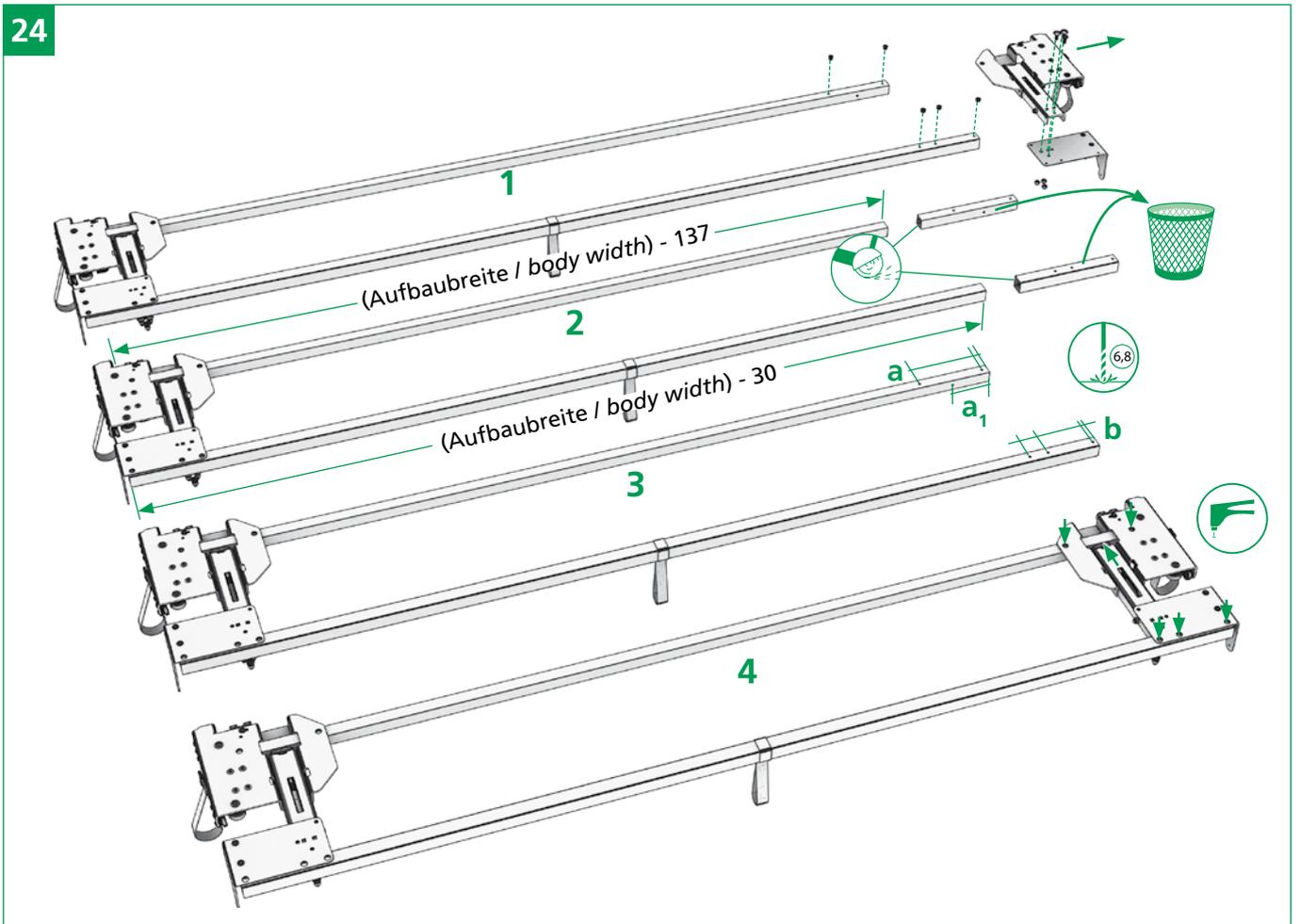


DE

Spriegel anpassen 02

EN

Adjust bow 02



DE

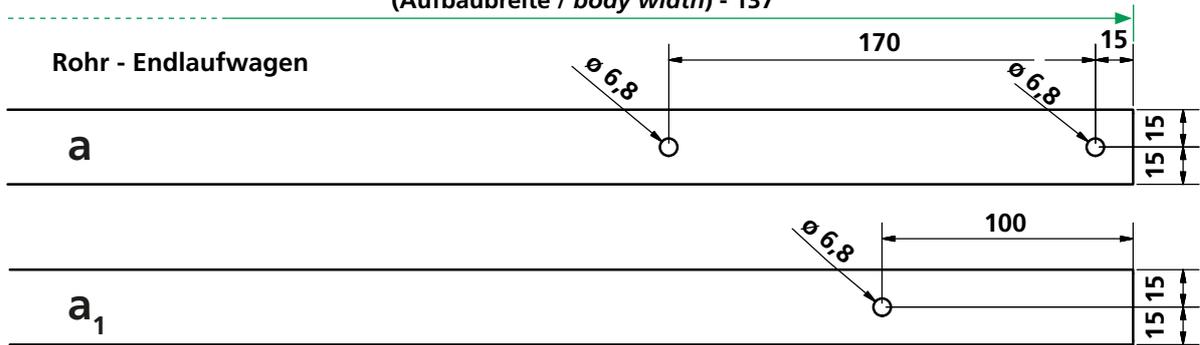
EN

Endlaufwagen anpassen 01

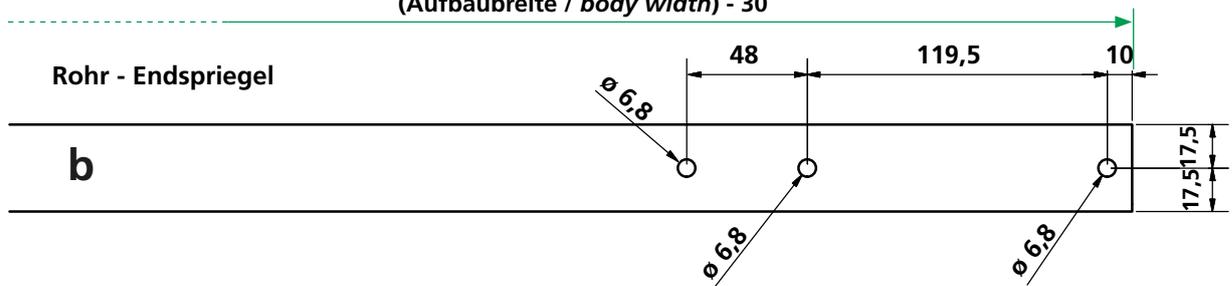
Adjust end carriage 01

25

(Aufbaubreite / body width) - 137



(Aufbaubreite / body width) - 30



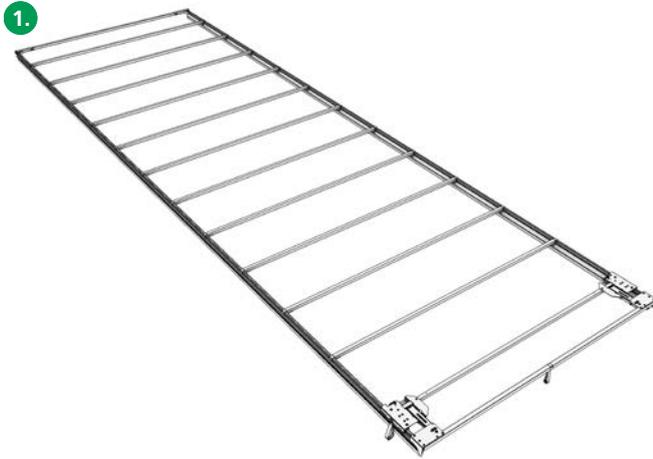
DE

EN

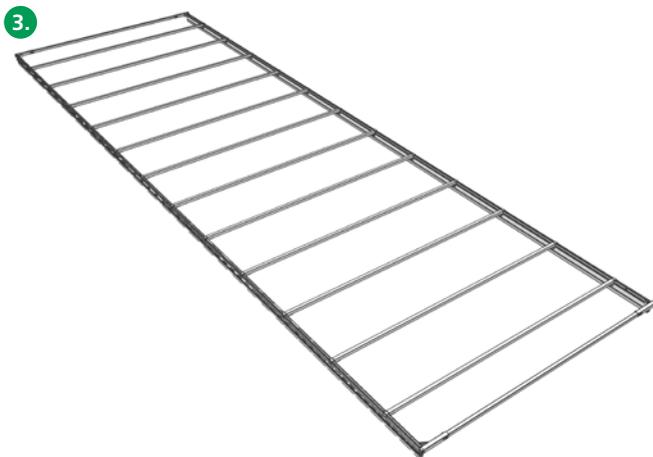
Endlaufwagen anpassen 02

Adjust end carriage 02

CS-Compact Fix

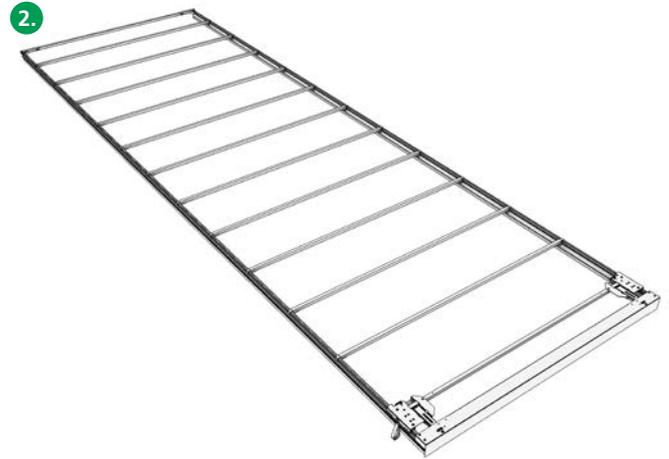


Endlaufwagen - Endspiegel
Endcarriage - end bow

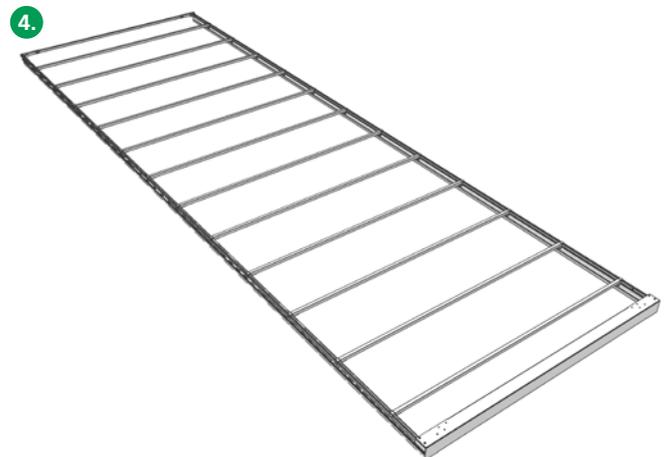


Endspiegel - fest verbaut
End bow - permanently installed

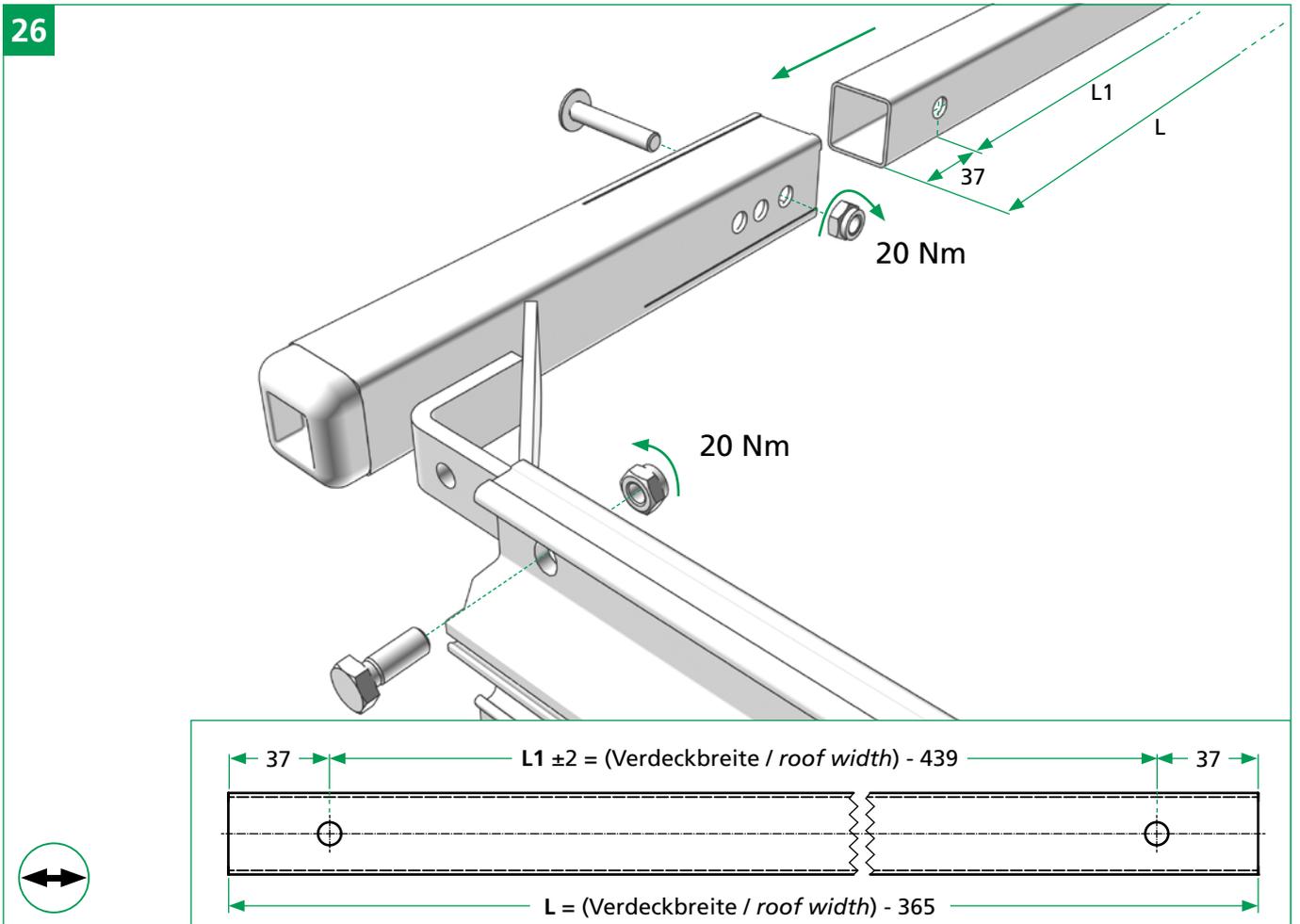
CS-Compact Fix



Endlaufwagen - Portalbalken
Endcarriage - gantry beam



Portalbalken - fest verbaut
Gantry beam - permanently installed

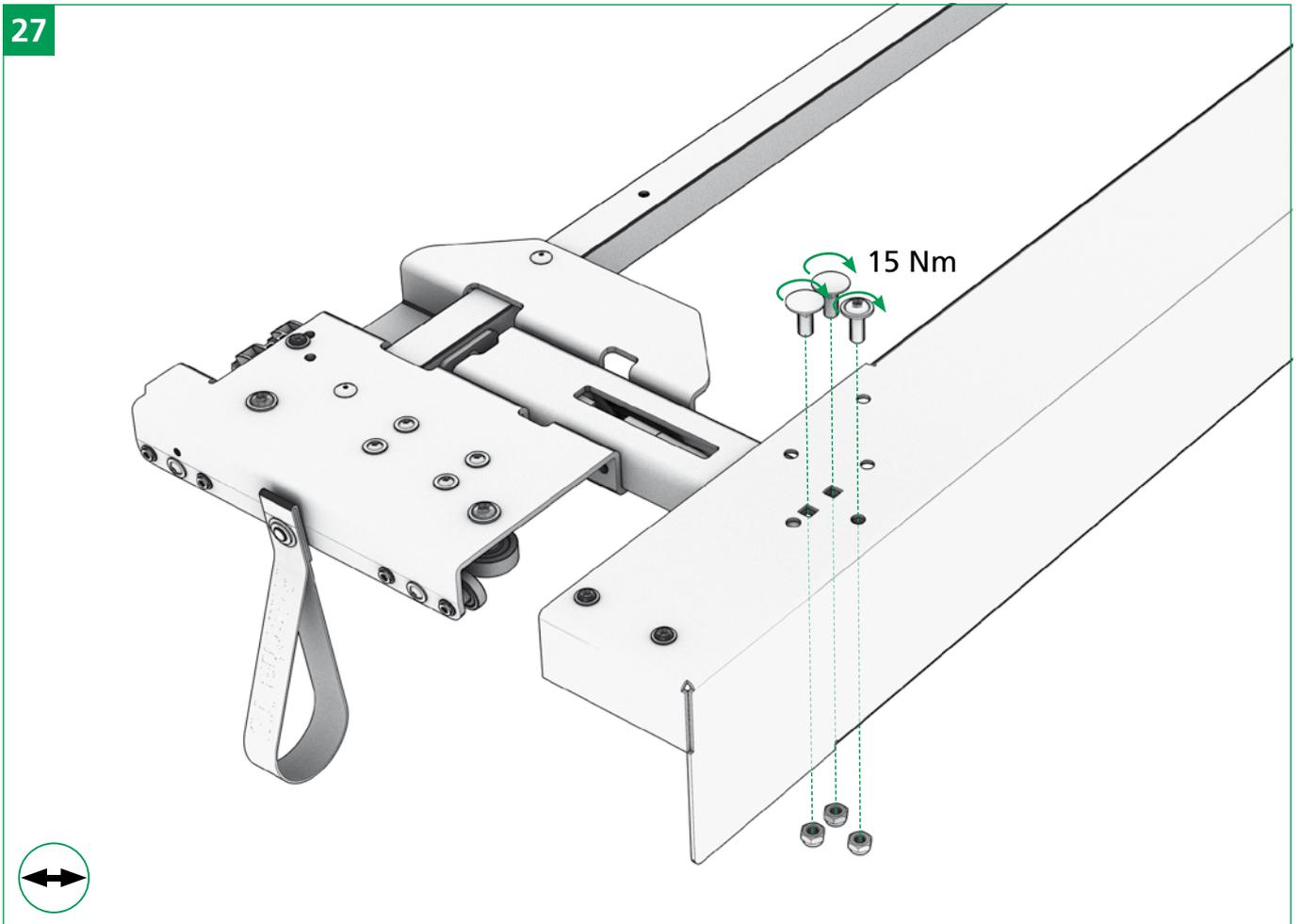


DE

EN

Austausch Frontspiegel

Replacing front bow



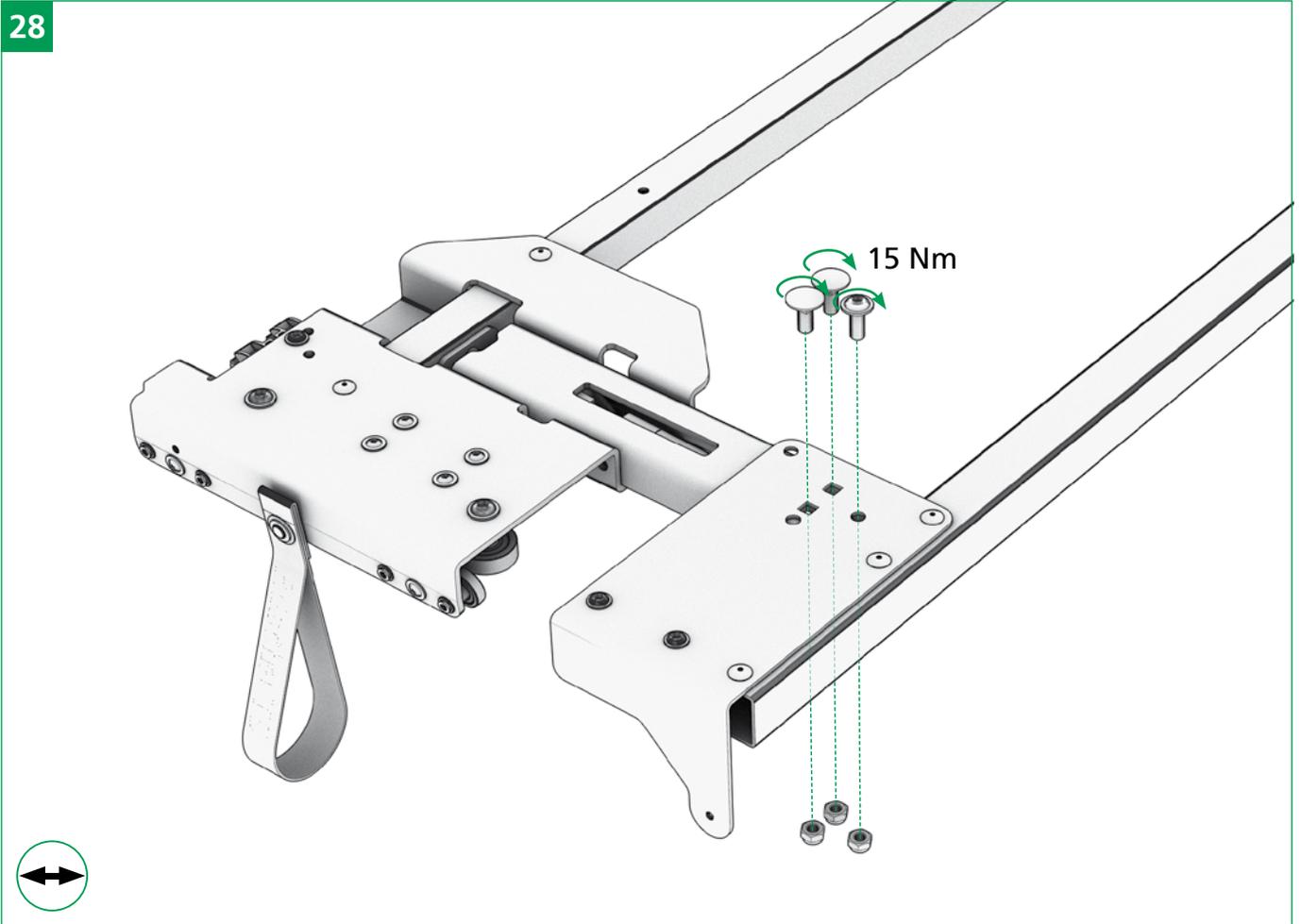
DE

EN

Austausch Portalbalken

Replacing the gantry beam

28

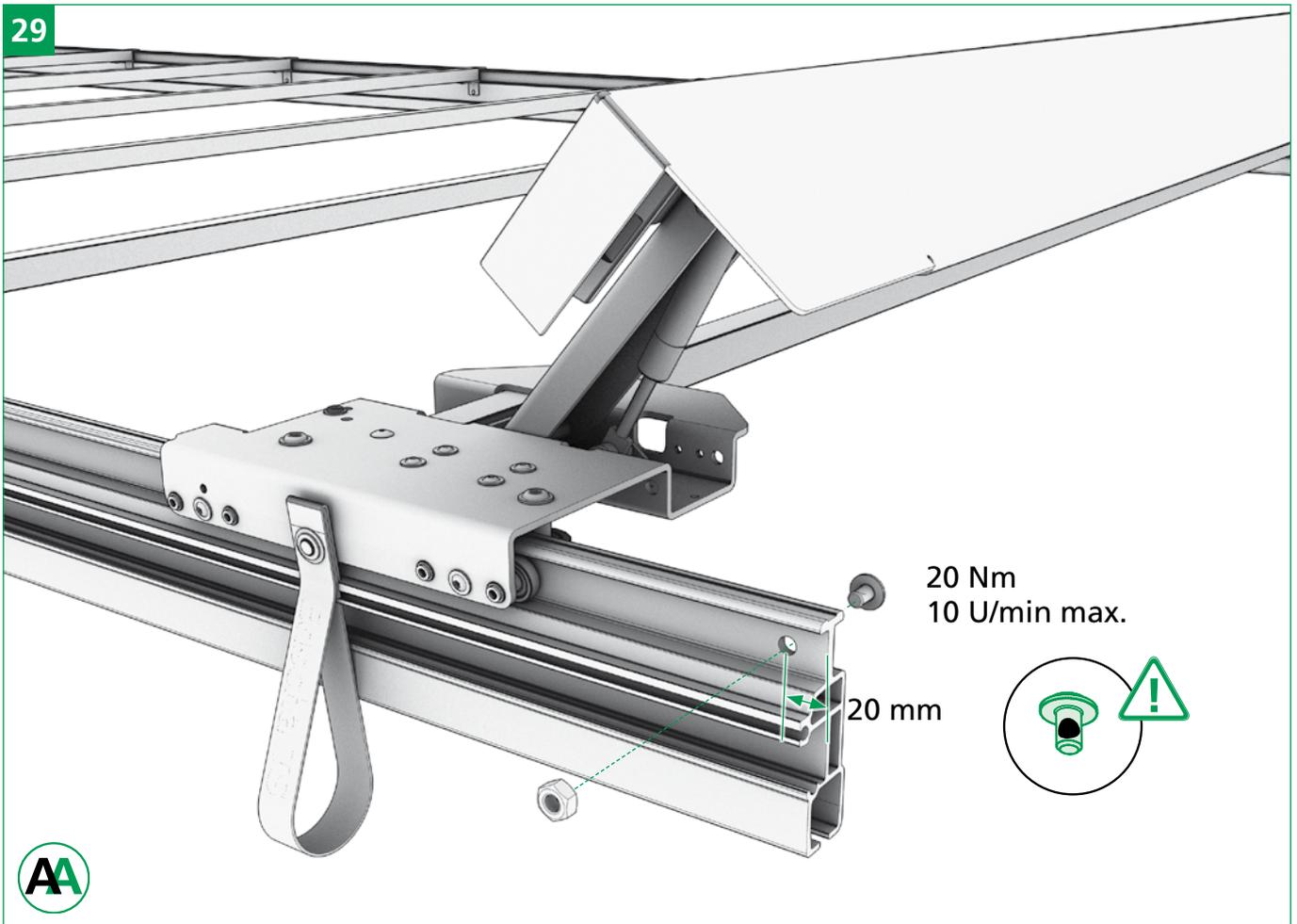


DE

Austausch Enspriegel

EN

Replacing the end bow



DE

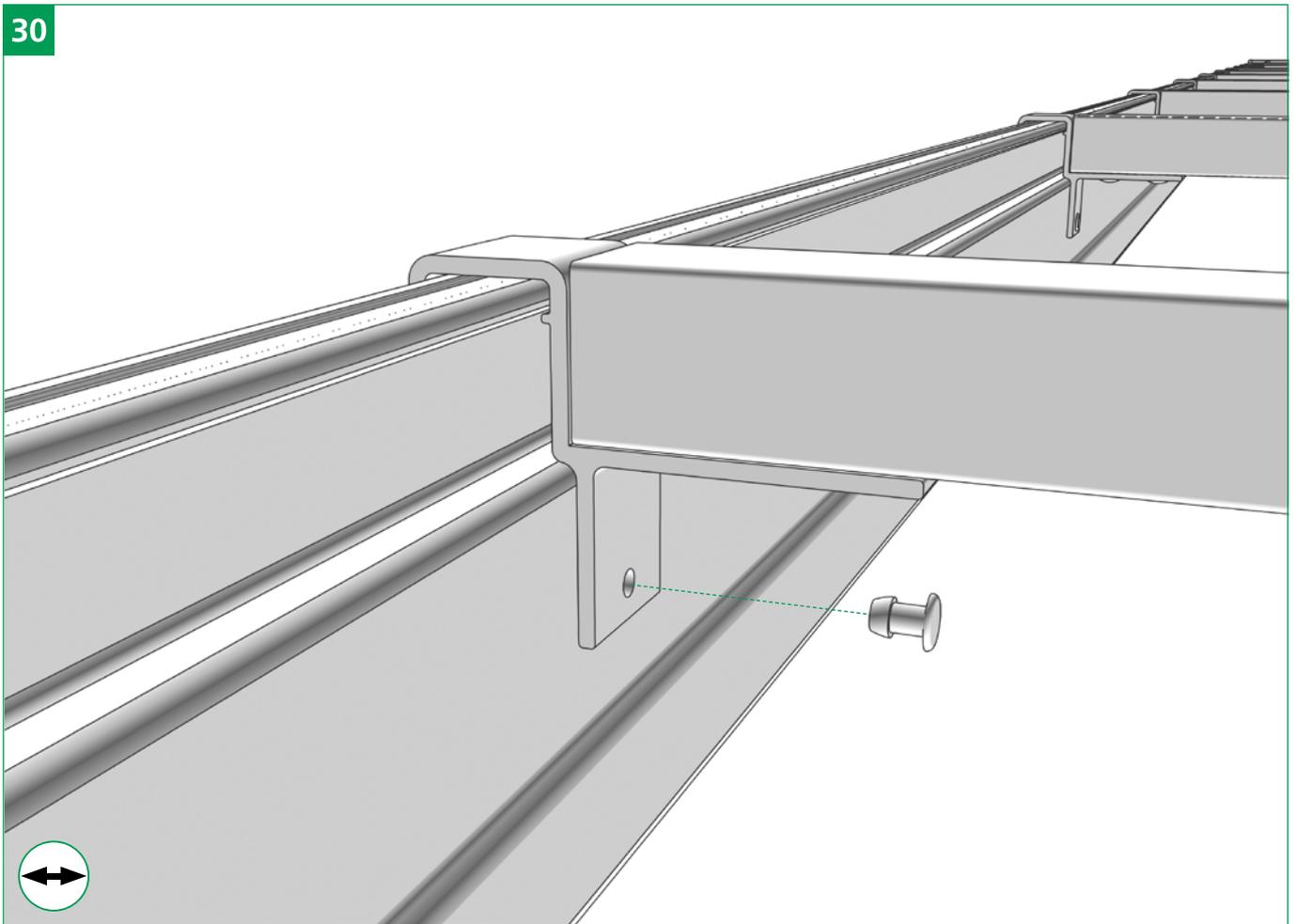
**Abrollsicherung austauschen
(nicht erforderlich bei fest
verbautem Endspriegel /
Portalbalken)**

Bohrungsmaß \varnothing 9 mm

EN

**Replacing the roll-off-
safety (not necessary with
fixed end bow / portal
beam)**

Bore dimension \varnothing 9 mm

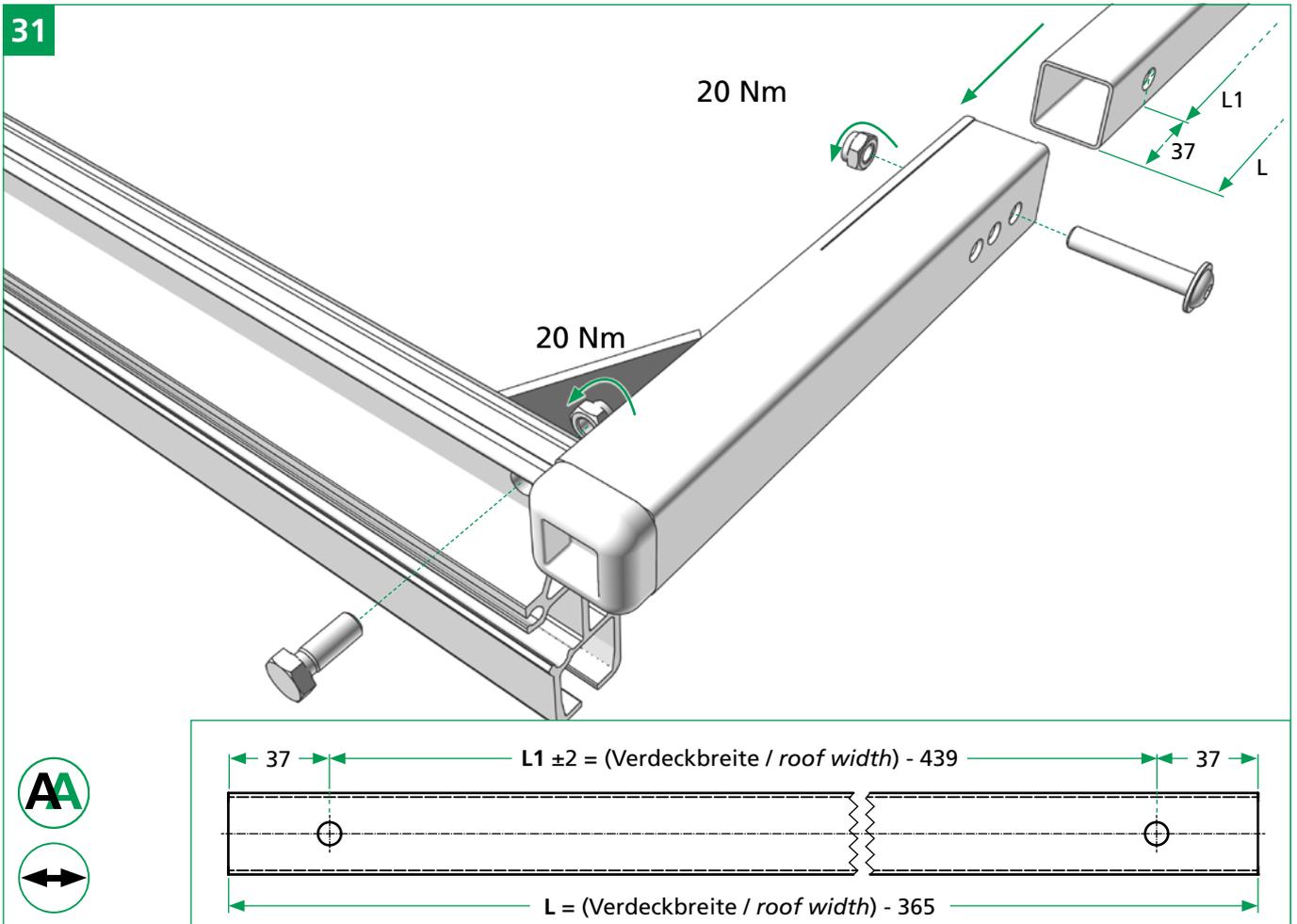


DE

Spiegel vernieten

EN

Rivet the roof arches

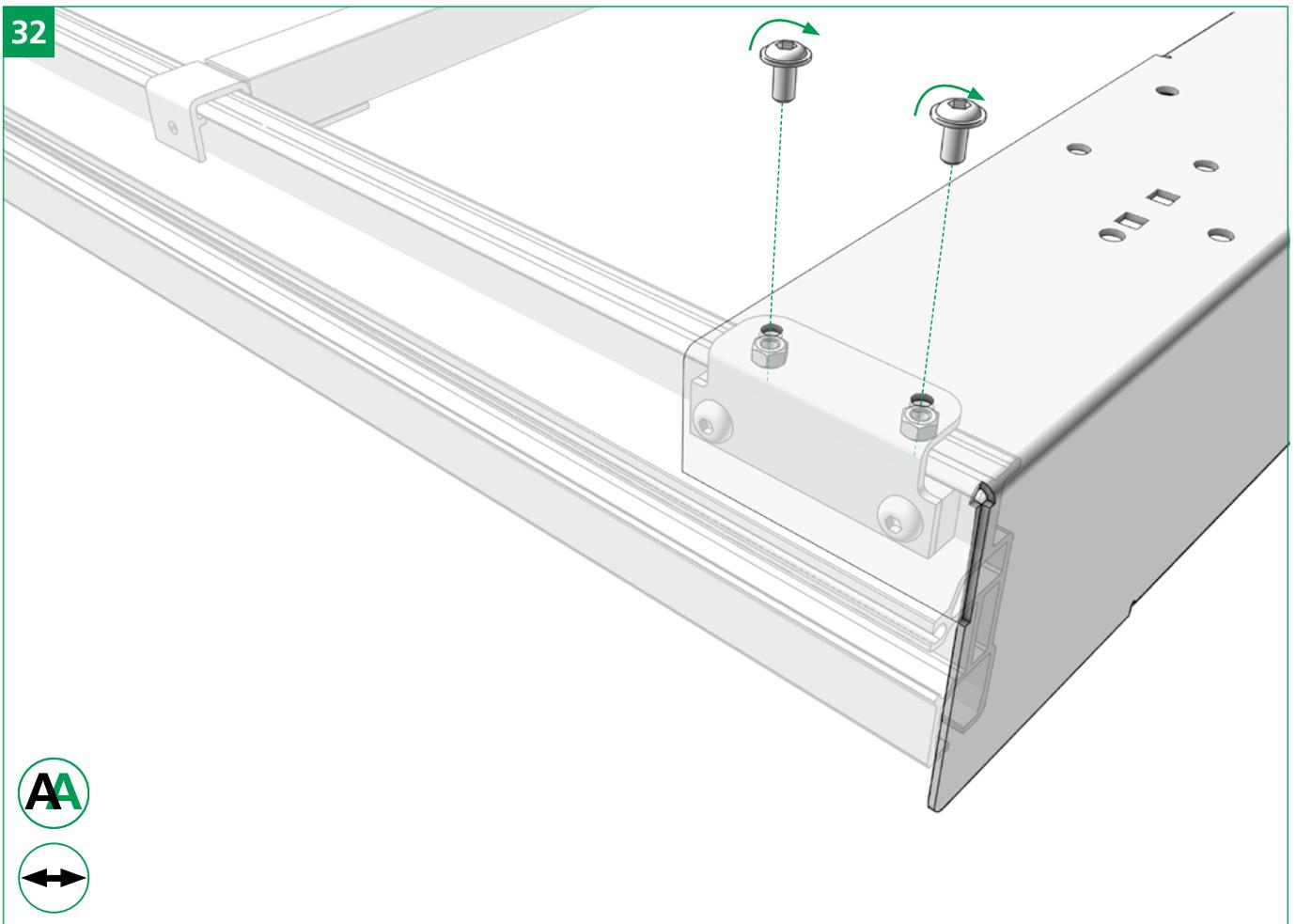


DE

Fest verbauten Heckspiegel austauschen

EN

Replacing the permanently installed rear bow

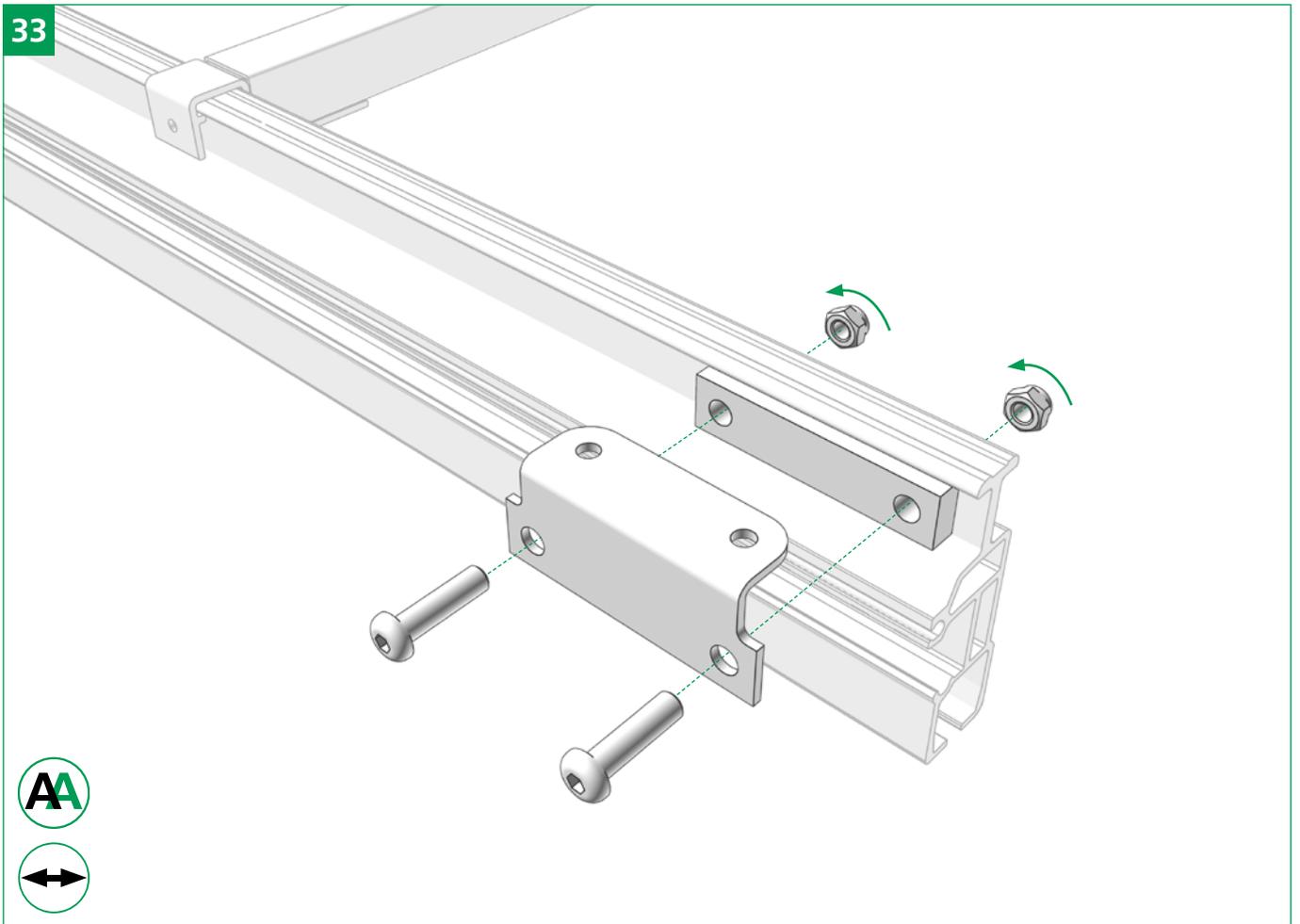


DE

Fest verbauten Portalbalken austauschen

EN

Replacing permanently installed gantry beam

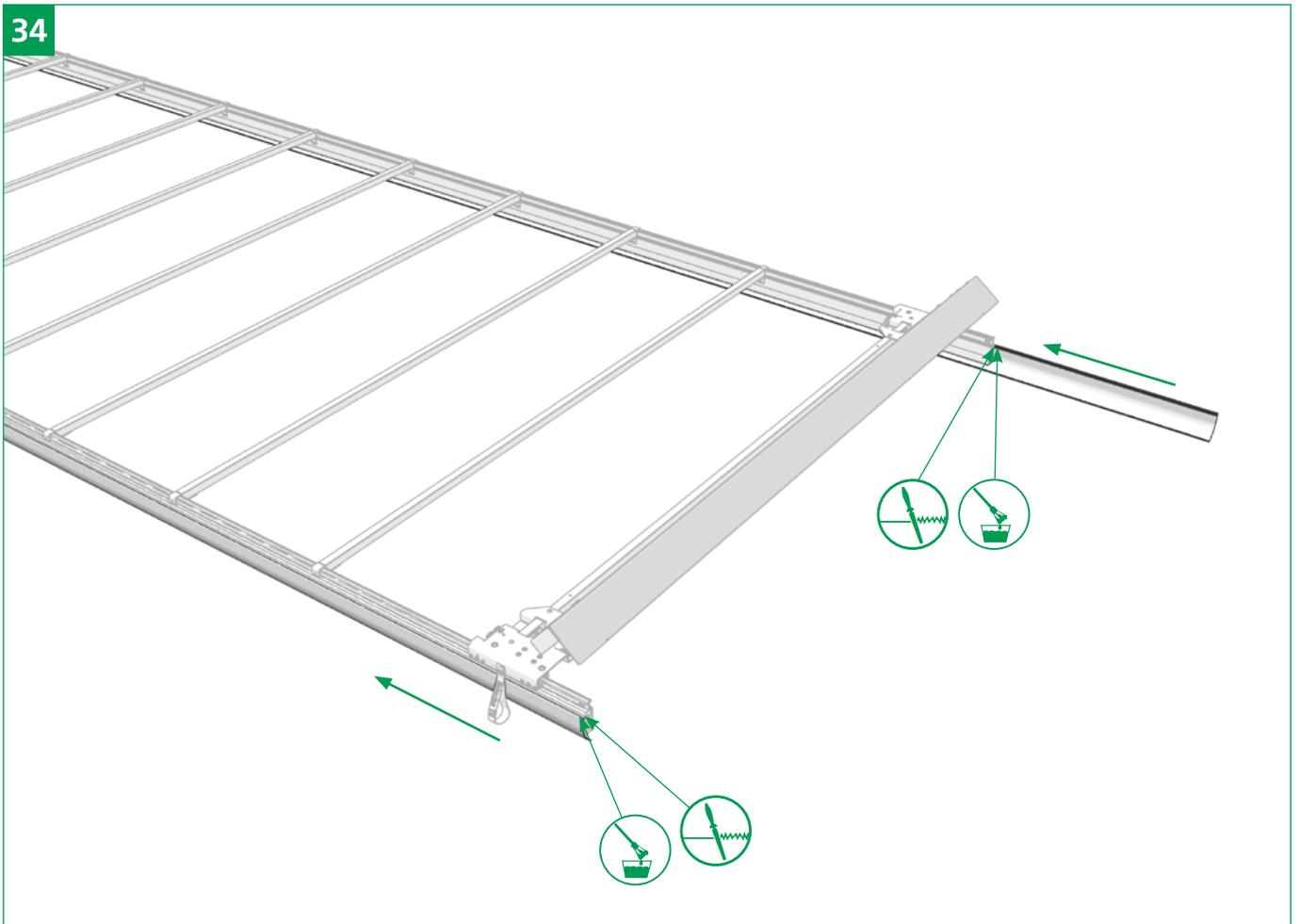


DE

Adapter für fest verbauten Portalbalken austauschen

EN

Replacing adapter for the permanently installed gantry beam

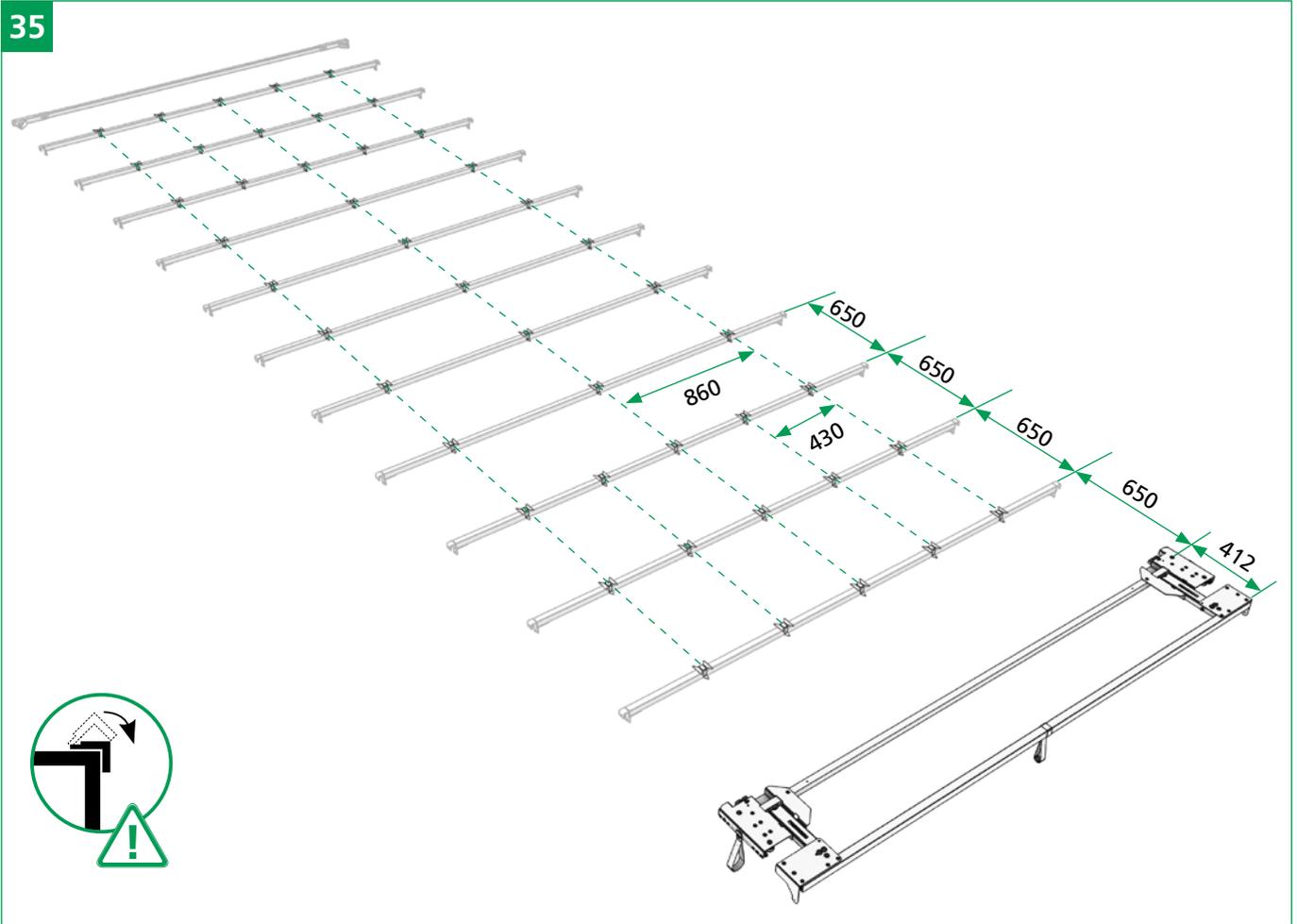


DE

EN

Dichtung einschieben

Inserting the sealing

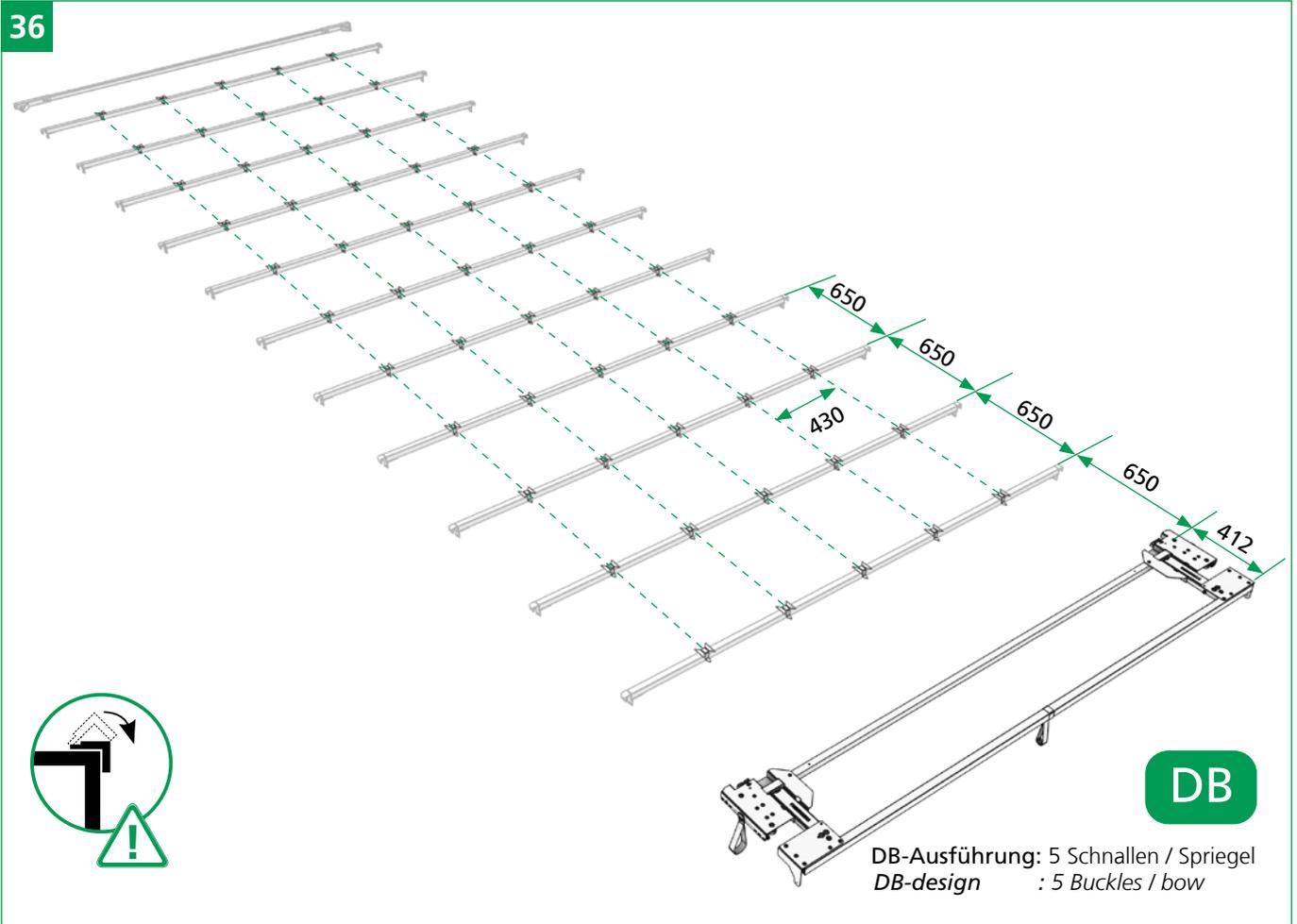


DE

Dachplanbefestigungspunkte

EN

Roof plan attachment points



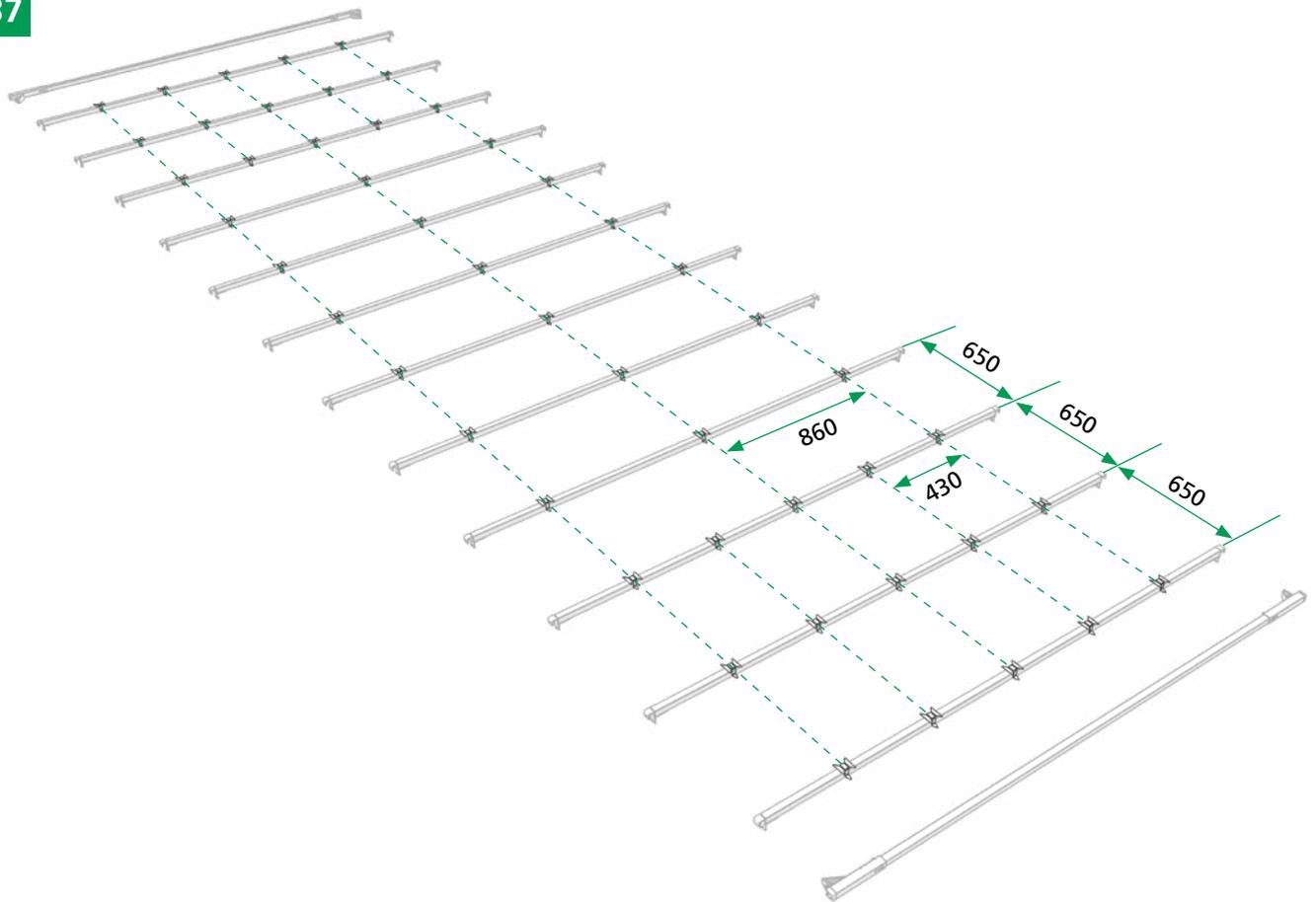
DE

Dachplanbefestigungspunkte DB

EN

Roof plan attachment points DB

37

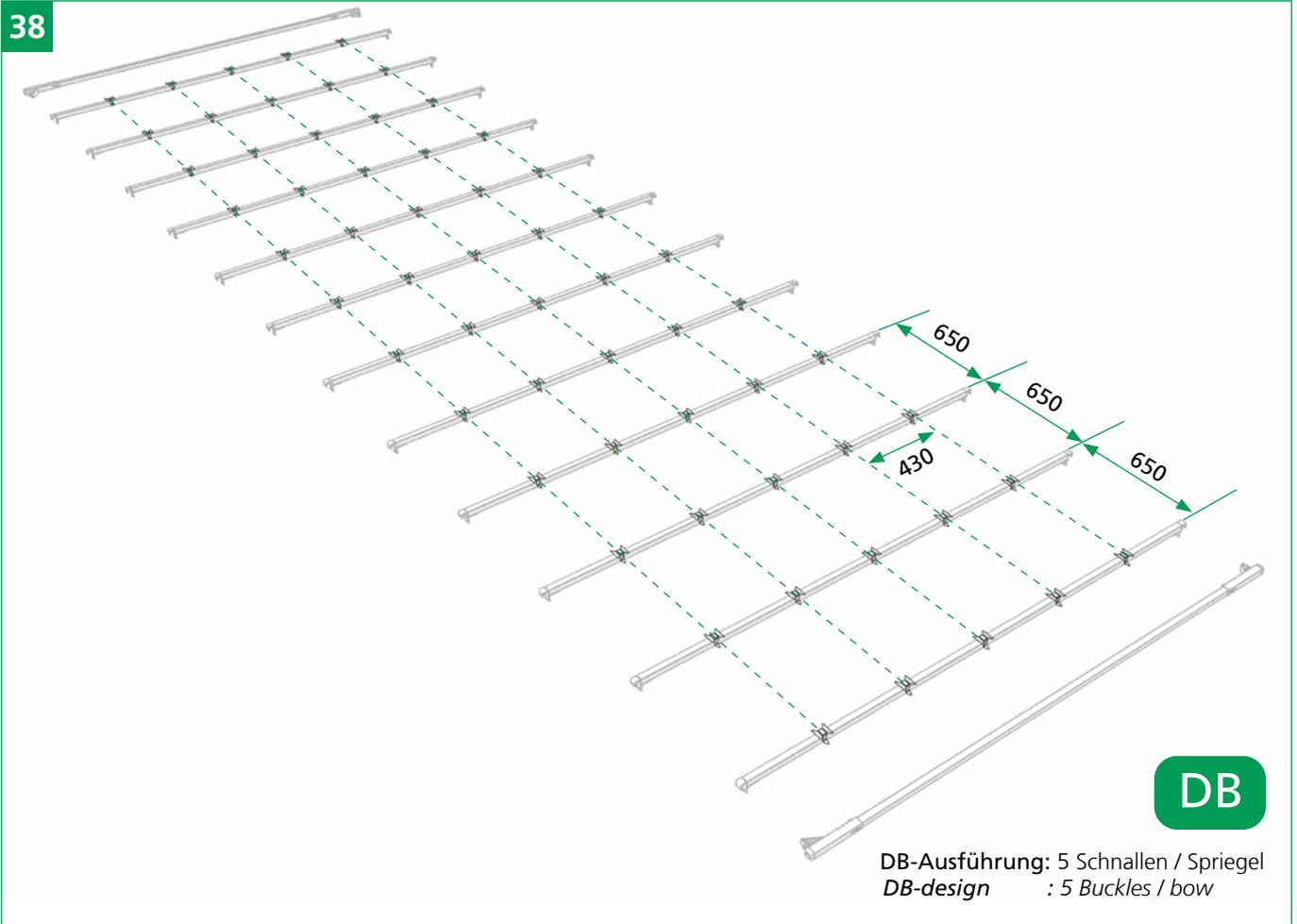


DE

Dachplanbefestigungspunkte für fest verbauten Endspriegel / Portalbalken

EN

Roof plan attachment points for permanently installed end bow / gantry beam

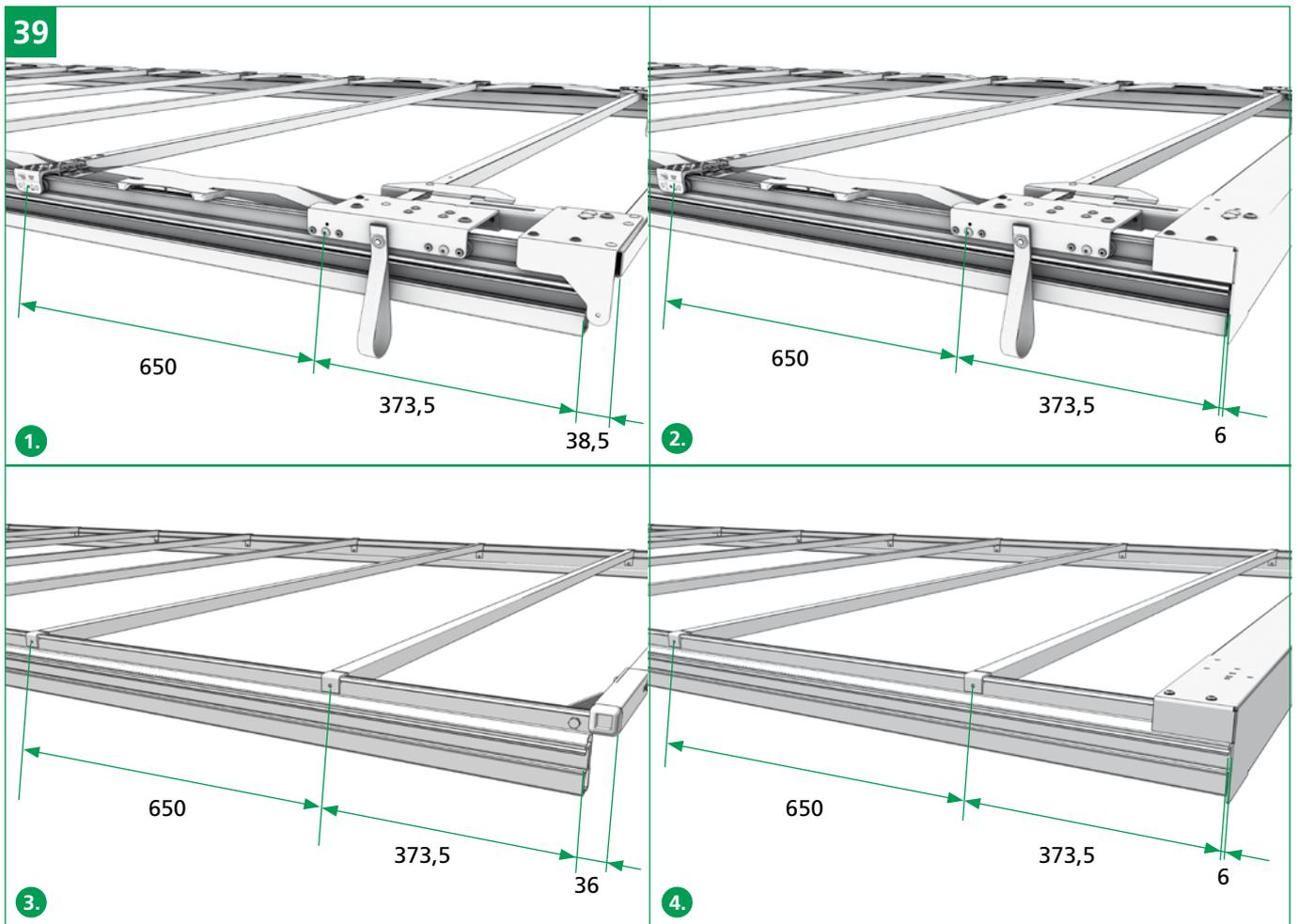


DE

Dachplanbefestigungspunkte für fest verbauten Endspriegel / Portalbalken DB

EN

Roof plan attachment points for permanently installed end bow / gantry beam DB



DE

Dachplanbefestigungspunkte Heck

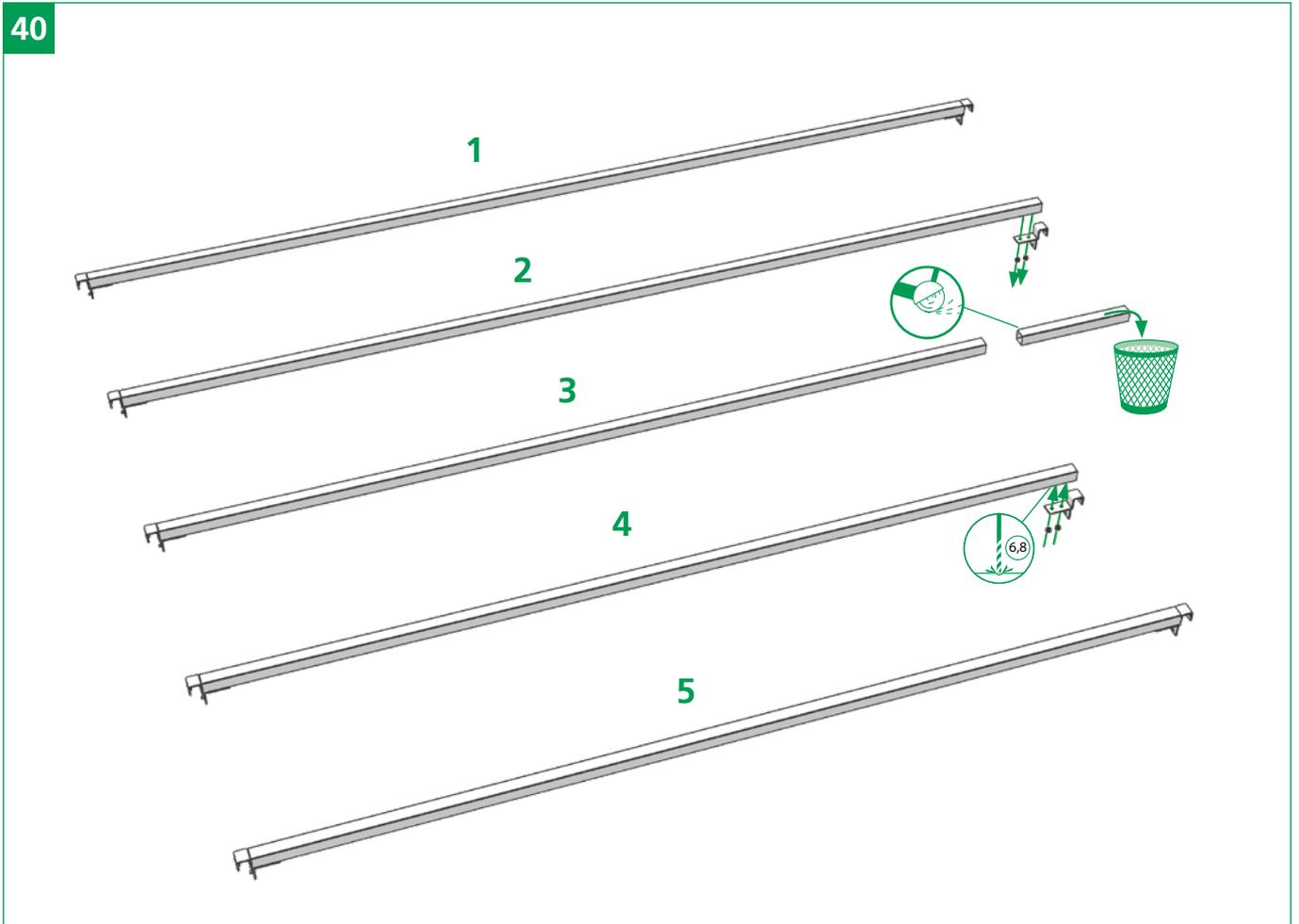
- 1. Endsriegel - fest verbaut
- 2. Portalbalken - fest verbaut
- 3. Endlaufwagen - Endsriegel
- 4. Endlaufwagen - Portalbalken

EN

Roof plan attachment points rear

- 1. End bow - permanently installed
- 2. Gantry beam - permanently installed
- 3. Endcarriage - end bow
- 4. Endcarriage - gantry beam

40

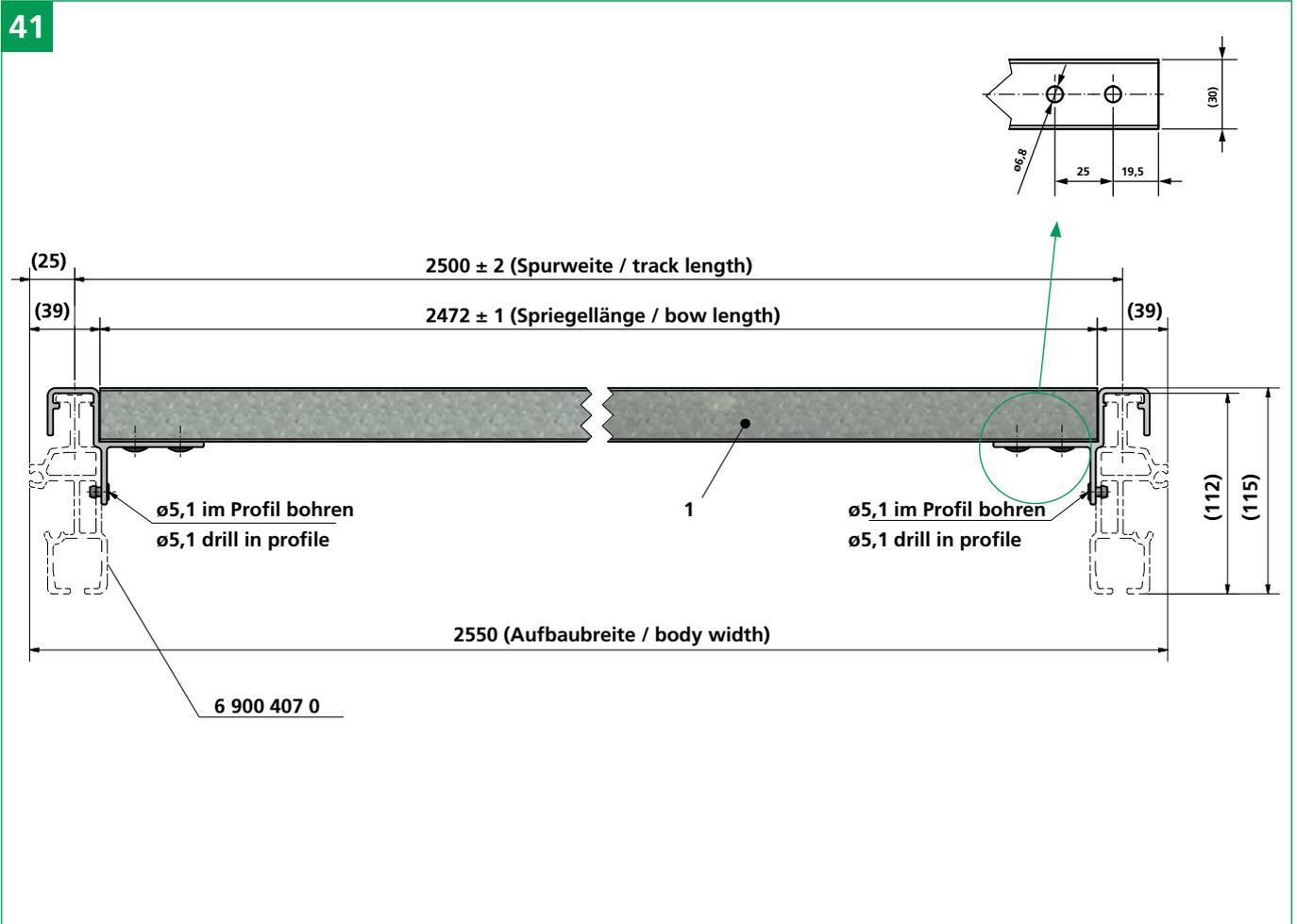


DE

EN

Spiegel anpassen 01

Adjust bow 01

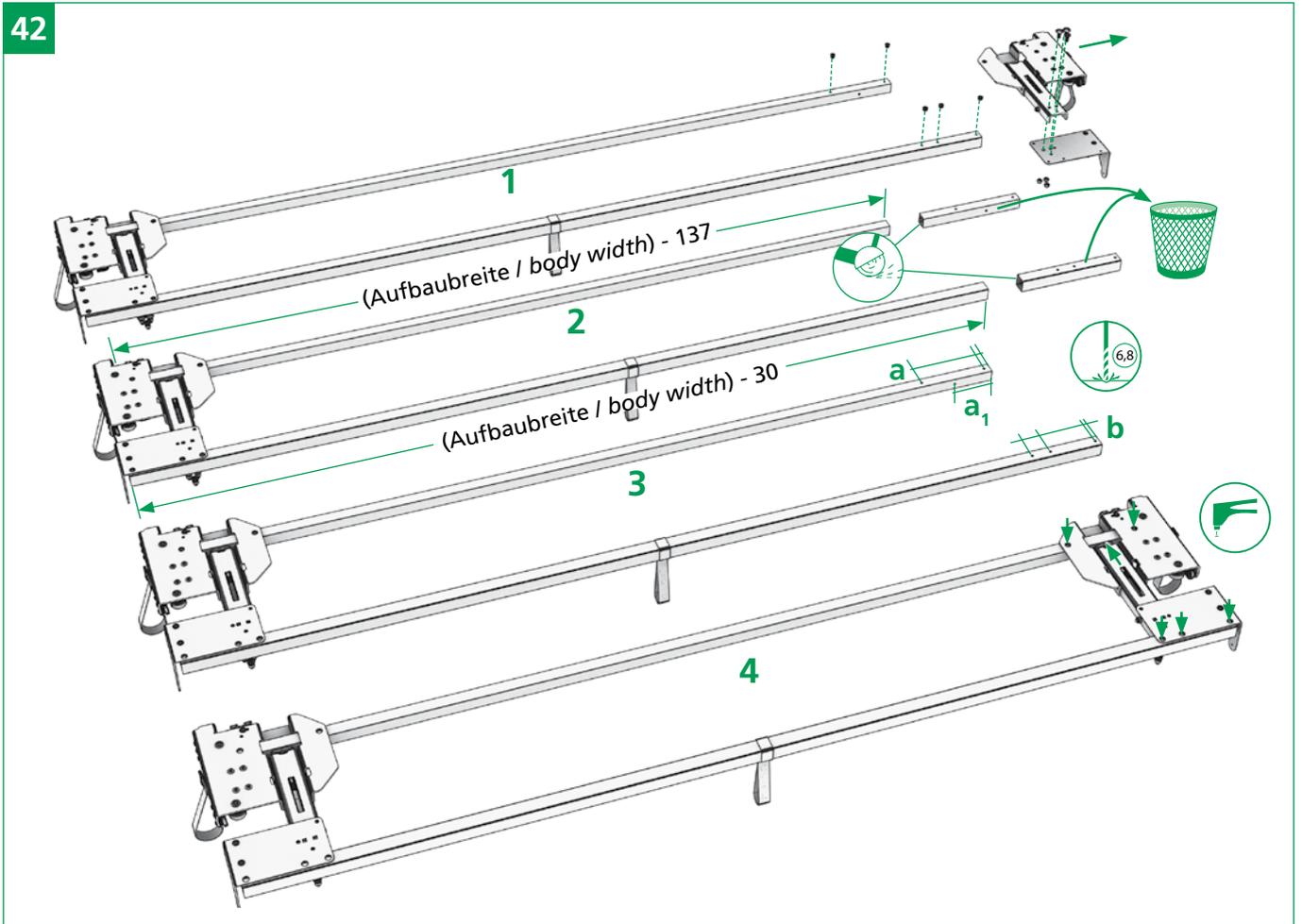


DE

Spiegel anpassen 02

EN

Adjust bow 02



DE

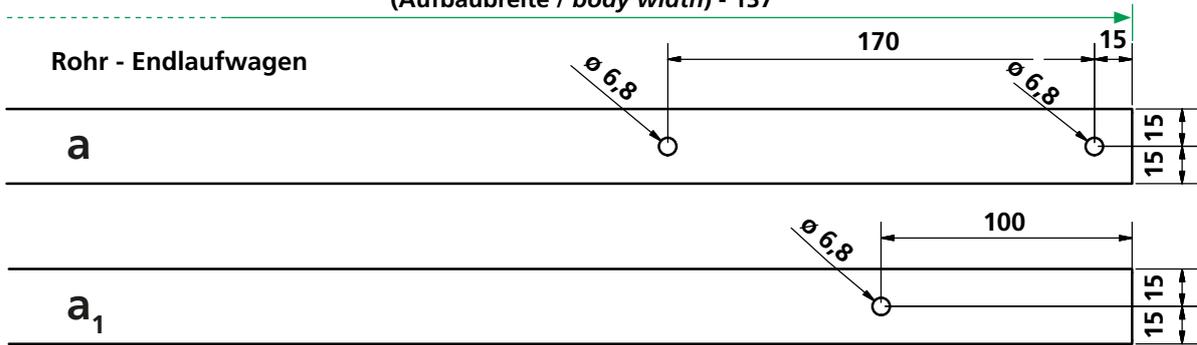
EN

Endlaufwagen anpassen 01

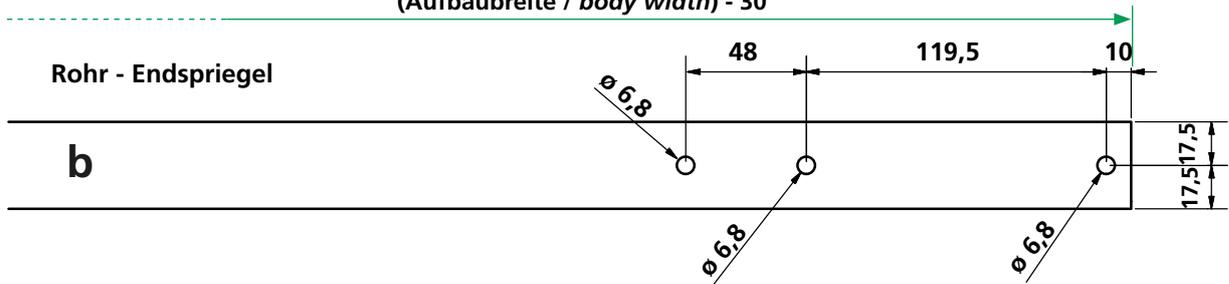
Adjust end carriage 01

43

(Aufbaubreite / body width) - 137



(Aufbaubreite / body width) - 30



DE

Endlaufwagen anpassen 02

EN

Adjust end carriage 02

DE

Jedes Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt.

EN

Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure).

European Trailer Systems GmbH **Edscha**
Trailer Systems

113106 23452014 26/14

Verdecknummer / serial number Verdecktyp / roof type Produktionswoche / week of manufacture



Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.
Anm.: Informationen finden Sie auch auf der Internetseite im PDF unseres aktuellen Ersatzteilkataloges

*Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.
Note: Information may also be found on our website in the form of a PDF-document of our current spare parts catalogue*

(www.EdschaTS.com)





European Trailer Systems GmbH
Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany
Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333



Das Original